叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《荨麻七辫》及其他故事(the Seven Plaits Of Nettles, And Other Stories) 000001

2. 《荨麻七辫》及其他故事(the Seven Plaits Of Nettles, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《荨麻七辫》及其他故事(The Seven Plaits of Nettles, and other stories)

[ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] [ʌv; əv] ['netlz] ,
THE SEVEN PLAITS OF NETTLES ,
这 七 辫子 的 荨麻 ,

荨麻的七股辫子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɜ-g] .
EDRIC VREDENBURG .
埃德里克 弗雷登堡 .

埃德里克·弗雷登堡。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ti:] . [nɔiz] ['lu:ɪs] , ['hɪldə] [kaʊəm] , &
T . NOYES LEWIS , HILDA COWHAM , &
T . 诺伊斯 刘易斯 , 希尔达 考汉姆 , &

T. 诺伊斯·刘易斯、希尔达·考汉姆和

[si:] . , & [si:] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz] ['limitid] .
Raphael Tuck & Sons Ltd .
拉斐尔 塔克 & 儿子们 有限公司 .

拉斐尔·塔克父子公司

['lʌndən] · ['pærɪs] · [nu:] [jɔ:k]
London · Paris · New York
伦敦 · 巴黎 · 新的 约克

伦敦 · 巴黎 · 纽约

['pʌblɪʃərz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mædʒistiz][ðə; ði] [kɪŋ] & [kwi:n] & [tu:; tə][ti:] . [ɑ:r] . [em] . , [ðə; ði] [prɪns] &
Publishers to Their Majesties the King & Queen & to T . R . M . , the Prince &
出版商 到 他们的 陛下 这 国王 & 女王 & 到 T . 拉 . M . , 这 王子 &
['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz]
Princess of Wales
公主 的 威尔士

国王陛下和王后陛下以及威尔士亲王和王妃陛下的出版商

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] [ʌv; əv] ['netlz] .
The **Seven** **Plaits** **of** **Nettles** .
这 七 辫子 的 荨麻 .

荨麻七辫。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] .
When **Our** **Ship** **Comes** **Home** .
什么时候 我们的 船 来 家 .

当我们的船回家时。

[ðə; ði]['goʊldən] [wɪʃ] .
The **Golden** **Wish** .
这 金的 希望 .

金色的愿望。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði][frɑ:g] .
The **Princess** **and** **the** **Frog** .
这 公主 和 这 青蛙 .

公主与青蛙。

[ðə; ði] [θri:] ['snəufleiks] . [faɪv]
The **Three** **Snowflakes** . **5**
这 三 雪花 . 5

三片雪花.5

[ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] [ʌv; əv] ['netlz] .
THE **SEVEN** **PLAITS** **OF** **NETTLES** .
这 七 辫子 的 荨麻 .

荨麻的七股辫子。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **very** **bad** **King** **who** **ruled** **over** **a** **very** **good**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 坏的 国王 WHO 裁决 超过 一个 非常 好的
['kʌntri] .
country .
国家 .

从前，有一个非常邪恶的国王统治着一个非常美好的国家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gru:]
It **was** **a** **good** **country** **because** **the** **land** **was** **rich** , **and** **things** **grew**
它 曾是 一个 好的 国家 因为 这 土地 曾是 富有的 , 和 事物 生长
[wel] ,
well ,
出色地 ,

那是一个好国家，因为土地肥沃，物产丰饶。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θrɪfti] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .
and **because** **the** **people** **worked** **hard** **and** **were** **thrifty** **and** **intelligent** .
和 因为 这 人们 工作 难的 和 是 节俭 和 聪明的 .

因为人民勤劳、节俭、聪明。

The6
The6
The6

第六

[kɪŋ] [wʌz; wəz][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'strævəgənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spent]

King	was	bad	because	he	was	terribly	extravagant	,	because	he	spent
国王	曾是	坏的	因为	他	曾是	可怕	靡	,	因为	他	花费

['fɔ:tʃənz] [ə'pɑ:n] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:n] ['pleʒər] ,

fortunes	upon	fortunes	on	pleasure	,
财富	之上	财富	在	乐趣	,

国王之所以邪恶，是因为他极其挥霍无度，把巨额财富都花在了享乐上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['gæmbld] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪnt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs]

because	he	gambled	all	the	money	in	his	mint	away	,	and	,	with	all	this
因为	他	赌博	全部	这	钱	在	他的	薄荷	离开	,	和	,	和	全部	这

['fɪrf(ə)l] ['spendɪŋ] ,

fearful	spending	,
可怕	开支	,

因为他把造币厂里所有的钱都赌光了，而且，由于这种肆意挥霍，

[hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

he	never	thought	of	giving	anything	to	the	poor	.
他	绝不	想法	的	给予	任何事物	到	这	贫穷的	.

他从未想过要帮助穷人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kɪŋ] [ɪn'di:d] , [dʒʌst][ðə; ði] [mi:n] ,

He	was	a	very	bad	King	indeed	,	just	the	meanest	,
他	曾是	一个	非常	坏的	国王	的确	,	只是	这	最卑鄙的	,

他真是个非常糟糕的国王，简直是最卑鄙的。

['pu:rɪst] [θɪŋ] [ɪn] [kɪŋz] [ðæt] ['evər][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] !

poorest	thing	in	kings	that	ever	sat	upon	a	throne	!
最贫困	事物	在	国王	那	曾经	卫星	之上	一个	王座	!

史上最穷的君王!

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəri] [tʃest] [ænd; ənd] [mɪnt]

When	the	King's	pockets	were	empty	,	and	the	treasury	chest	and	mint
什么时候	这	国王学院	口袋	是	空的	,	和	这	财政部	胸部	和	薄荷

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['empti] ,

were	also	empty	,
是	还	空的	,

当国王的口袋空空如也，国库和造币厂也空空如也时，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['tæksɪz] .

the	only	thing	His	Majesty	could	do	was	to	increase	the	taxes	.
这	仅有的	事物	他的	威严	可以	做	曾是	到	增加	这	税收	.

陛下唯一能做的就是提高税收。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens]

This	he	did	on	an	average	about	every	other	fortnight	,	and	the	consequence
这	他	做过	在	一个	平均的	关于	每一个	其他	两星期	,	和	这	结果

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ,

was	that	his	thrifty	,
曾是	那	他的	节俭	,

他平均每两周这样做一次，结果是他节俭的习惯被打破了。

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] .

hard	-	working	people	had	to	give	all	their	money	to	pay	the	King's	debts	.
难的	-	在职的	人们	有	到	给	全部	他们的	钱	到	支付	这	国王学院	债务	.

辛勤劳作的人们不得不将所有积蓄都捐献出来，用来偿还国王的债务。

[ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

This	the	people	did	not	in	the	least	like	doing	,	and	the	King	was	very
这	这	人们	做过	不是	在	这	至少	喜欢	正在做	,	和	这	国王	曾是	非常

[ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn'di:d] ;

unpopular	indeed	;
不受欢迎的	的确	;

人民对此非常不情愿，国王也因此非常不得人心；

[ɪn] [fækt] , ['mætərz] [went] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] subjects7

in	fact	,	matters	went	to	such	a	pitch	that	his	subjects7
在	事实	,	事情	去	到	这样的	一个	沥青	那	他的	subjects7

事实上，事态发展到如此地步，以至于他的臣民们.....

[wʊd] [nɑ:t] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

would	not	bow	to	him	when	they	met	him	in	the	streets	of	his	capital	.
会	不是	弓	到	他	什么时候	他们	遇见	他	在	这	街道	的	他的	首都	.

即使他们在首都街头遇见他，也不会向他鞠躬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðɪs] [wʌn] [bɪt] ;

But	the	King	did	not	seem	to	mind	this	one	bit	;
但	这	国王	做过	不是	似乎	到	头脑	这	一	少量	;

但国王似乎对此毫不在意；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['gæmblɪŋ] ,

he	continued	his	extravagances	and	his	wicked	gambling	,
他	持续	他的	奢侈	和	他的	邪恶	赌博	,

他继续挥霍无度，沉迷赌博。

[hi:; hi] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒəri] [tʃest] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] ['evər] ,

he	cleared	out	the	treasury	chest	more	often	than	ever	,
他	已清除	出去	这	财政部	胸部	更多的	经常	比	曾经	,

他比以往任何时候都更频繁地清空国库。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['tækst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hɑ:rdər] [ænd; ənd] ['hɑ:rdər] ['evri] [deɪ] .

and	he	taxed	the	people	harder	and	harder	every	day	.
和	他	已征税	这	人们	更难	和	更难	每一个	天	.

他每天都在加重人民的赋税。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

But	everything	must	come	to	an	end	sooner	or	later	,	you	know	,
但	一切	必须	来	到	一个	结尾	很快	或者	之后	,	你	知道	,

但你知道，万事万物终有尽头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'raɪvd] ,

and	it	really	seemed	as	if	the	end	of	that	country	had	almost	arrived	,
和	它	真的	似乎	作为	如果	这	结尾	的	那	国家	有	几乎	到达的	,

那个国家的末日似乎真的已经来临了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɑ:rv] ,

for	the	people	began	to	starve	,
为了	这	人们	开始	到	饿死	,

因为人们开始挨饿，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [fairz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

and	such	things	as	fires	were	only	known	in	the	houses	of	the	richest	.
和	这样的	事物	作为	火灾	是	仅有的	已知	在	这	房屋	的	这	最富有的	.

而像火这样的事情，只有最富有的人家才会知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['septər] , [ænd; ənd]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

But	the	King	borrowed	money	on	his	crown	,	sceptre	,	and	family	jewels	,
但	这	国王	借来的	钱	在	他的	王冠	,	权杖	,	和	家庭	珠宝	,

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['enihaʊ] ,

and	went	on	anyhow	,
和	去	在	无论如何	,

但是国王用王冠、权杖和家传珠宝作抵押借钱，仍然一意孤行。

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪti] [ə; eɪ] ['veri]

Now	it	so	happened	that	there	lived	in	a	suburb	of	the	King's	city	a	very
现在	它	所以	发生	那	那里	居住地	在	一个	市郊	的	这	国王学院	城市	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

beautiful	girl	,
美丽的	女孩	,

恰巧在国王的城市郊区住着一位非常漂亮的姑娘。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

whose	name	was	Ellaleen	.
谁	姓名	曾是	-	.

她的姓名是艾拉琳。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz]

She	lived	in	a	nice	house	with	her	father	and	mother	and	brothers
她	居住地	在	一个	好的	房子	和	她	父亲	和	母亲	和	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

她和父母、兄弟姐妹住在一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] very8

and	it	was	altogether	a	very8
和	它	曾是	共	一个	very8

总而言之，这是一次非常8

[naɪs]['fæməli] .

nice	family	.
好的	家庭	.

一家人真好。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['fæməli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	only	was	it	a	good	-	looking	,	well	-	behaved	family	,	but	it	was
不是	仅有的	曾是	它	一个	好的	-	寻找	,	出色地	-	表现	家庭	,	但	它	曾是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [wʌn] ,

also	a	very	healthy	one	,
还	一个	非常	健康	一	,

这不仅是一个外表俊美、举止得体的家庭，而且也是一个非常健康的家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ,

and	had	a	very	healthy	appetite	,
和	有	一个	非常	健康	食欲	,

而且食欲非常好。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

which	is	perhaps	a	drawback	when	there	is	next	to	nothing	to	eat	.
哪个	是	也许	一个	退税	什么时候	那里	是	下一个	到	没有什么	到	吃	.

当几乎没有食物可吃时，这或许是一个缺点。

[wel] , - [tʊk] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
Well , Ellaleen took matters very much to heart .
出色地 , - 采取 事情 非常 很多 到 心 .

艾拉琳对此事非常重视。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] ,
She objected to growing thinner every day ,
她 反对 到 生长 更薄 每一个 天 ,

她反对自己一天比一天瘦，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
and it made her more miserable than she could express to see her
和 它 制成 她 更多的 悲惨的 比 她 可以 表达 到 看 她
['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl] ['groʊɪŋ] ['θɪnər]
father and her mother and her brothers and sisters all growing thinner
父亲 和 她 母亲 和 她 兄弟 和 姐妹 全部 生长 更薄
,
,
,

看到父亲、母亲、兄弟姐妹一个个日渐消瘦，她感到无比痛苦，这种痛苦难以言表。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hʌŋgri] ,
while each one pretended that he or she was not a bit hungry ,
尽管 每个 一 假装 那 他 或者 她 曾是 不是 一个 少量 饥饿的 ,

尽管每个人都假装自己一点也不饿，

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mɔːr] .
so that others could have more .
所以 那 其他的 可以 有 更多的 .

这样其他人就能拥有更多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['neɪbərz] ,
It made her wretched to see her suffering neighbours ,
它 制成 她 可怜 到 看 她 痛苦 邻居 ,

看到邻居们受苦，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['sɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and the poor peasants who soon became too sickly to work ; and , indeed ,
和 这 贫穷的 农民 WHO 很快 成为 也 病弱的 到 工作 ; 和 , 的确 ,

还有那些很快就病入膏肓、无法干活的贫苦农民；而且，确实如此，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
what was the use of working when all the profits were taken away ?
什么 曾是 这 使用 的 在职的 什么时候 全部 这 利润 是 已采取 离开 ?

工作有什么用？所有的利润都被夺走了！

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ! [naɪn]
Ellaleen felt as if she would have given her life to save her country ! 9
- 毛毡 作为 如果 她 会 有 给定 她 生活 到 节省 她 国家 ! 9

艾拉琳觉得自己愿意为拯救国家献出生命！

[naʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtendər'hɑːrtɪd] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Now this beautiful and tenderhearted girl had a dream one night , a strange
现在 这 美丽的 和 温柔的心 女孩 有 一个 梦 一 夜晚 , 一个 奇怪的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

一天晚上，这位美丽善良的女孩做了一个奇怪的梦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] .
because it was so wonderfully vivid .
因为 它 曾是 所以 太棒了 生动 .

因为它生动逼真，美极了。

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [red] , [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

She	dreamt	that	a	funny	old	woman	,	all	dressed	in	red	,	came	to	her	bedside	,
她	梦见	那	一个	有趣的	老的	女士	,	全部	穿着	在	红色的	,	来了	到	她	床头	,

她梦见一个穿着红色衣服的滑稽老妇人来到她的床边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

and	said	in	a	clear	voice	:
和	说	在	一个	清除	嗓音	:

他用清晰的声音说道:

“ - , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [kɑːps] ,

“	Ellaleen	,	if	thou	wilt	journey	alone	to	the	willow	copse	,
“	-	,	如果	你	枯萎	旅行	独自的	到	这	柳	矮林	,

“艾拉琳，如果你要独自前往柳树林，

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

on	the	south	side	of	the	Blue	Mountain	that	lies	to	the	south	of	the	city	,
在	这	南	边	的	这	蓝色的	山	那	谎言	到	这	南	的	这	城市	,

在城市南部的蓝山南侧，

[ðaʊ] [ʃælt] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] ['kʌntri] .

thou	shalt	there	find	the	means	to	save	thy	country	.
你	应	那里	寻找	这	方法	到	节省	你的	国家	.

你将在那里找到拯救国家的方法。

” [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] woman10

”	This	sentence	the	little	old	woman10
”	这	句子	这	小的	老的	woman10

“这句话是小老太太说的10

[rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

repeated	three	times	,	and	Ellaleen	,	when	she	woke	in	the	morning	,
重复	三	时代	,	和	-	,	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	,

重复了三遍，然后艾拉琳早上醒来时，

[felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

felt	like	a	second	Joan	of	Arc	,	for	,	of	course	,
毛毡	喜欢	一个	第二	琼	的	弧	,	为了	,	的	课程	,

感觉自己就像第二个圣女贞德，当然，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv]

you	know	that	Joan	of	Arc	was	told	in	a	dream	that	she	was	to	save
你	知道	那	琼	的	弧	曾是	讲述	在	一个	梦	那	她	曾是	到	节省

[hɜːr; hər] ['kʌntri] .

her	country	.
她	国家	.

你知道圣女贞德在梦中被告知她要拯救她的国家吗?

- [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]

Ellaleen	did	not	wait	for	breakfast	—	not	that	it	would	have	made	the	least
-	做过	不是	等待	为了	早餐	—	不是	那	它	会	有	制成	这	至少

['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

difference	if	she	had	,
不同之处	如果	她	有	,

艾拉琳没有等早餐——不过就算她等了，也丝毫不会有什么不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ([ðə; ði] ['kɪŋz] - ['tæksɪz][hæd; həd] [kɔːld]

for	there	was	no	breakfast	to	wait	for	(	the	King's	-	taxes	had	called
为了	那里	曾是	不	早餐	到	等待	为了	(	这	国王学院	-	税收	有	称为

[ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr]) — [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

the	day	before	)	—	but	having	obtained	permission	from	her	father	and
这	天	前	)	—	但	拥有	获得	允许	从	她	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

因为没有早餐可吃（国王的赋税前一天就催缴了）——但她已经征得了父母的同意，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə'baʊt][hɜːr; hər] [driːm] ,

whom	she	had	told	about	her	dream	,
谁	她	有	讲述	关于	她	梦	,

她曾把自己的梦告诉过他。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [kɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

she	started	off	for	the	willow	copse	on	the	south	side	of	the	Blue	Mountain	.
她	开始	离开	为了	这	柳	矮林	在	这	南	边	的	这	蓝色的	山	.

她朝着蓝山南侧的柳树林走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] — [kwaɪt] [dʌsk] ,

It	was	late	by	the	time	she	arrived	there	—	quite	dusk	,
它	曾是	晚的	经过	这	时间	她	到达的	那里	—	相当	黄昏	,

她到达那里时已经很晚了——暮色已深。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

in	fact	—	and	it	was	very	much	further	than	she	expected	.
在	事实	—	和	它	曾是	非常	很多	更远	比	她	预期的	.

事实上——而且比她预想的要远得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːps] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

As	she	entered	the	copse	her	heart	beat	high	with	excitement	,	for	there	,
作为	她	进入	这	矮林	她	心	打	高的	和	激动	,	为了	那里	,

她走进小树林时，心跳加速，兴奋不已，因为那里，

[ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [sæt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

on	a	fallen	tree	,	sat	the	old	woman	of	her	dream	.
在	一个	倒下	树	,	卫星	这	老的	女士	的	她	梦	.

她梦中的老妇人坐在倒下的树干上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] . -

As	soon	as	the	old	woman	saw	her	she	rose	and	came	quickly	forward	.	11
作为	很快	作为	这	老的	女士	锯	她	她	玫瑰	和	来了	迅速地	向前	.	-

老妇人一见到她，就起身快步走了过来。11

“ [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [sæt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] . ” -

“	On	a	Fallen	Tree	sat	the	Old	Woman	of	her	Dream	.	”	12
“	在	一个	倒下	树	卫星	这	老的	女士	的	她	梦	.	”	-

“梦中的老妇人坐在倒下的树上。”12

“ - , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ,

“	Ellaleen	,	I	am	glad	thou	hast	come	,	”	she	said	in	a	kindly	voice	,
“	-	,	我	是	高兴的	你	哈斯特	来	,	”	她	说	在	一个	亲切地	嗓音	,

“艾拉琳，我很高兴你来了，”她和蔼地说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər][hændz] ;

and	taking	the	girl	by	her	hands	;
和	采取	这	女孩	经过	她	双手	;

牵着女孩的手；

“ [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ and art thou prepared to suffer much to save the people from their
“ 和 艺术 你 准备 到 遭受 很多 到 节省 这 人们 从 他们的
['fɪrf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ? ”
fearful affliction ? ”
可怕 痛苦 ? ”

“你是否准备好承受巨大的痛苦，来拯救人民脱离可怕的苦难？”

“ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ Indeed , indeed I am , ” replied Ellaleen with all her heart .
“ 的确 , 的确 我 是 , ” 回复 - 和 全部 她 心 .

“的确，我确实是，”艾拉琳由衷地回答道。

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ,
“ Then come with me , ” said the little old woman ,
“ 然后 来 和 我 , ” 说 这 小的 老的 女士 ,

“那就跟我来吧，”老太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] .
and she led the way to the edge of the copse .
和 她 引领 这 方式 到 这 边缘 的 这 矮林 .

她带头走到小树林边缘。

“ [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['maʊnt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [saʊθ] .
“ See , there is the Yellow Mountain , ” she continued , pointing south .
“ 看 , 那里 是 这 黄色的 山 , ” 她 持续 , 指向 南 .

“看，那是黄山，”她指着南方继续说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['maʊnt(ə)n] ,
They could not help seeing the Yellow Mountain ,
他们 可以 不是 帮助 看到 这 黄色的 山 ,

他们不由自主地看到了黄山。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [ɪts]['glɔːri][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk] [red]
for the setting sun reflected its glory upon it and made it shine like red
为了 这 环境 太阳 反映 它是 荣耀 之上 它 和 制成 它 闪耀 喜欢 红色的
[ænd; ənd]['lɪkwɪd][goʊld] .
and liquid gold .
和 液体 金子 .

夕阳将荣光洒在它身上，使它闪耀着红色的液态黄金般的光芒。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] .
“ Thou must travel there through the night , ” went on the little old woman .
“ 你 必须 旅行 那里 通过 这 夜晚 , ” 去 在 这 小的 老的 女士 .

“你必须连夜赶路去那里，”老太太继续说道。

“ ['æftər][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz][set] , [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
“ After the sun has set , the moon will rise and shine upon the mountain ,
“ 后 这 太阳 有 放 , 这 月亮 将要 上升 和 闪耀 之上 这 山 ,
and13
and13
and13

“太阳落山后，月亮升起，照耀着山峦，13

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][laɪk]['moʊltən]['sɪlvər] ;
it will be no longer yellow , but like molten silver ;
它 将要 是 不 更长 黄色的 , 但 喜欢 熔融的 银 ;

它将不再是黄色，而是像熔化的银一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] [dɑːn] ,
and when thou hast arrived at the mountain , which will be about dawn ,
和 什么时候 你 哈斯特 到达的 在 这 山 , 哪个 将要 是 关于 黎明 ,

当你到达山顶时，大约是黎明时分，

[ðaʊ] [wɪlt] [klaɪm] [ɪts] [stiːps] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [fiːldz] [ə'pɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv]
thou wilt climb its steeps and descend the other side to fields upon fields of
你 枯萎 爬 它是 陡峭 和 下降 这 其他 边 到 字段 之上 字段 的
['netlz] .
nettles .
荨麻 .

你将攀登它的陡峭山坡，然后从另一侧下山，来到一望无际的荨麻田。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['netlz] ,
And when thou hast come to the fields of nettles ,
和 什么时候 你 哈斯特 来 到 这 字段 的 荨麻 ,

当你来到荨麻田时，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ber] [ðaɪn] [ɑːrmz] ,
thou must take off thy shoes and stockings , and bare thine arms ,
你 必须 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 , 和 裸 你的 武器 ,

你必须脱掉鞋袜，露出手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['netlz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and then thou must pluck the longest nettles at the root , and with
和 然后 你 必须 采摘 这 最长 荨麻 在 这 根 , 和 和
[ðem; ðəm] [meɪk] ['sev(ə)n] [plæts] ,
them make seven plaits ,
他们 制作 七 辫子 ,

然后你要把最长的荨麻连根拔起，用它们编成七条辫子。

[iːtʃ] [pleɪt] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ] .
each plait two yards long .
每个 编 二 码 长的 .

每条辫子长两码。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðaʊ] [wəːk] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt]['grʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪŋ] ['tʃɪrəli] ,
And all the time thou workest thou must not grumble , but sing cheerily ,
和 全部 这 时间 你 最 你 必须 不是 叽 , 但 唱歌 兴高采烈地 ,

工作时不可抱怨，而要欢快歌唱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
although thou art ready to cry out with pain and fatigue .
虽然 你 艺术 准备好 到 哭 出去 和 疼痛 和 疲劳 .

尽管你已经痛苦疲惫到几乎要哭喊。

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , - , [ðæt] [ðaʊ] [kænst][duː][ɔːl] [ðɪs] ? ”
Thinkest thou , Ellaleen , that thou canst do all this ? ”
思考 你 , - , 那 你 罐 做 全部 这 ? ”

艾拉琳，你以为你能做到这一切吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I will try , ” answered the girl .
“ 我 将要 尝试 , ” 回答 这 女孩 .

“我会试试的。”女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ And when I have made the seven plaits , what am I to do with
“ 和 什么时候 我 有 制成 这 七 辫子 , 什么 是 我 到 做 和
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“当我编好这七条辫子后，我该如何处理它们呢？”

“ [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [weɪ] [ðaʊ] [went] , [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ber] - [ɑːrmd] ,
“ Thou art to return the way thou wentest , bare - footed and bare - armed ,
“ 你 艺术 到 返回 这 方式 你 最 , 裸 - 有脚的 和 裸 - 武装 ,

“你当赤脚赤臂，按你来的路返回。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] of14
bringing **with** **thee** **the** **seven** **plaits** **of14**
带来 和 你 这 七 辫子 of14

你带来了14条辫子中的七条

['netlz] .
nettles **.**
荨麻 .

荨麻。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
And **when** **thou** **art** **come** **to** **the** **lake** **on** **the** **top** **of** **the** **mountain** **,**
和 什么时候 你 艺术 来 到 这 湖 在 这 顶部 的 这 山 ,

当你来到山顶的湖边时，

[ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **lake** **that** **supplies** **the** **country** **,**
这 湖 那 补给品 这 国家 ,

为全国供水的湖泊

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [plæts] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
thou **art** **to** **throw** **the** **plaits** **one** **by** **one** **into** **the** **water** **;** **and** **having** **done** **so** **,**
你 艺术 到 扔 这 辫子 一 经过 一 进入 这 水 ; 和 拥有 完毕 所以 ,

你要把辫子一个接一个地扔进水里；扔完之后，

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . ”
thou **art** **to** **return** **home** **.** **”**
你 艺术 到 返回 家 . ”

你将返回家乡。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [æskt] - .
“ **And** **then** **?** **”** **asked** **Ellaleen** **.**
“ 和 然后 ? ” 问 - .

“然后呢？”艾拉琳问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]
“ **And** **then** **thou** **must** **wait** **and** **see** **what** **will** **happen** **,** **”** **replied** **the** **little** **old**
“ 和 然后 你 必须 等待 和 看 什么 将要 发生 , ” 回复 这 小的 老的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

“那么你就等着瞧吧，”老太太回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , [ðaʊ] [mʌst; məst][set] [aʊt] [ɑːn][ðaɪ][hɑːrd][tæsk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]
“ **And** **now** **,** **Ellaleen** **,** **thou** **must** **set** **out** **on** **thy** **hard** **task** **,** **and** **thou** **hast**
“ 和 现在 , - , 你 必须 放 出去 在 你的 难的 任务 , 和 你 哈斯特
[ɪn'diːd] [maɪ] ['blesɪŋ] .
indeed **my** **blessing** **.**
的确 我的 祝福 .

“现在，艾拉琳，你必须开始你的艰巨任务，我确实祝福你。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['fɔːlɪŋ]
” **With** **that** **the** **old** **woman** **left** **the** **girl** **,** **with** **the** **shadow** **of** **evening** **falling**
” 和 那 这 老的 女士 左边 这 女孩 , 和 这 阴影 的 晚上 坠落
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on **her** **.**
在 她 .

“说完，老妇人离开了女孩，暮色降临在她身上。”

- [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
Ellaleen **did** **as** **she** **had** **been** **told** **.**
- 做过 作为 她 有 到过 讲述 .

艾拉琳照做了。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər]
She journeyed to the Yellow Mountain , which shone in the moonlight like a pillar
她 旅程 到 这 黄色的 山 , 哪个 闪耀 在 这 月光 喜欢 一个 支柱
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] ,
of burnished silver ,
的 抛光 银 ,

她前往黄山，黄山在月光下像一根闪亮的银柱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .
and she arrived at its summit as the day dawned .
和 她 到达的 在 它是 首脑 作为 这 天 黎明 .

当黎明破晓时，她到达了山顶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['netlz] .
Then she descended the other side , and soon came to the fields of nettles .
然后 她 下降 这 其他 边 , 和 很快 来了 到 这 字段 的 荨麻 .
-
15
-

然后她从另一边下来，很快就来到了荨麻丛中。15

“ ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [sʌtʃ] ['netlz] [bɪ'fɔːr] . ” -
“ Nobody had ever known such Nettles before . ” 16
“ 无人 有 曾经 已知 这样的 荨麻 前 . ” -

“以前从未有人见过这样的荨麻。”16

[sʌtʃ] ['netlz] !
Such nettles !
这样的 荨麻 !

真是令人头疼！

[sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['netlz] !
such fearful nettles !
这样的 可怕 荨麻 !

多么可怕的荨麻啊！

[wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['niːdlz] .
with prickles as large as needles .
和 刺 作为 大的 作为 针 .

身上长着针状的刺。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]
But Ellaleen did not hesitate , she took off her shoes and stockings , and
但 - 做过 不是 犹豫 , 她 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 , 和
['bɛrd] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] ,
bared her white arms ,
裸露 她 白色的 武器 ,

但艾拉琳毫不犹豫，她脱下鞋袜，露出白皙的双臂。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [wiːdz] .
and singing , stepped into the mass of horrid weeds .
和 歌唱 , 步 进入 这 大量的 的 可怕的 杂草 .

唱着歌，走进了那片可怕的杂草丛中。

[haʊ] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] !
How loudly she sang !
如何 高声 她 唱 !

她唱得真大声！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd] [aʊt][ɪn]['ægəni] ,
If she had not done so she must have cried out in agony ,
如果 她 有 不是 完毕 所以 她 必须 有 哭 出去 在 痛苦 ,

如果她没有这样做，她一定会痛苦地哭喊出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] ['netlz] [tɔːr] [hɜːr; hər] [pʊr] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [fiːt] .

for	the	cruel	nettles	tore	her	poor	arms	and	legs	and	feet	.
为了	这	残忍的	荨麻	撕裂	她	贫穷的	武器	和	腿	和	脚	.

残酷的荨麻撕裂了她可怜的胳膊、腿和脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] ['netlz] [æz; əz] [ðiːz] ; ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [sʌtʃ] ['netlz] [æz; əz] [ðiːz] !

She	had	never	known	such	nettles	as	these	;	nobody	had	ever	known	such	nettles	as	these	!
她	有	绝不	已知	这样的	荨麻	作为	这些	;	无人	有	曾经	已知	这样的	荨麻	作为	这些	!

她从未见过这样的荨麻；事实上，没有人见过这样的荨麻！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

She	thought	that	she	must	really	give	up	in	despair	,	but	she	did	not	.
她	想法	那	她	必须	真的	给	向上	在	绝望	,	但	她	做过	不是	.

她觉得自己必须绝望地放弃，但她没有。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðoʊz] ['netlz] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] ,

She	sang	on	,	and	she	worked	on	,	and	she	gathered	those	nettles	near	the	roots	,
她	唱	在	,	和	她	工作	在	,	和	她	聚集	那些	荨麻	靠近	这	根	,

她继续唱歌，继续干活，还把荨麻连根拔起。

[ænd; ənd][woʊv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [hændz] , ['ɪntuː]['sev(ə)n] [plæts] .

and	wove	them	,	with	her	poor	hands	,	into	seven	plaits	.
和	编织	他们	,	和	她	贫穷的	双手	,	进入	七	辫子	.

她用她那双稚嫩的手，将它们编成了七条辫子。

[ðen] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['hæpɪli] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Then	wearily	and	slowly	,	but	indeed	happily	,	she	went	back	the	way	she	came	,
然后	疲劳	和	缓慢地	,	但	的确	快乐地	,	她	去	后退	这	方式	她	来了	,

然后，她疲惫而缓慢地，但实际上却很开心地，沿着来时的路返回了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] .

and	to	the	Blue	Mountain	,	and	to	the	lake	on	its	summit	.
和	到	这	蓝色的	山	,	和	到	这	湖	在	它是	首脑	.

以及蓝山，还有山顶上的湖泊。

- [θruː] [ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv] ['netlz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] each17

Ellaleen	threw	the	plaits	of	nettles	one	by	one	into	the	lake	,	and	as	each17
-	扔	这	辫子	的	荨麻	一	经过	一	进入	这	湖	,	和	作为	each17

埃拉琳将荨麻编成的辫子一一扔进湖里，每扔完一根，湖里就响起一片涟漪。

[wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [greɪt] [weɪvz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [laɪk] [piːlz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] .

one	touched	the	water	great	waves	arose	,	and	there	were	sounds	like	peals	of	terrific	thunder	.
一	感动	这	水	伟大的	波浪	出现	,	和	那里	是	声音	喜欢	果皮	的	了不起	雷	.

一人触碰水面，便掀起巨浪，发出如同惊天雷鸣般的巨响。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['rʌmb(ə)l][daɪd] [ə'weɪ] , - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

As	the	last	rumble	died	away	,	Ellaleen	turned	her	back	upon	the	lake	,
作为	这	最后的	隆隆	死亡	离开	,	-	转向	她	后退	之上	这	湖	,

随着最后一声隆隆声渐渐消失，艾拉琳转身背对着湖泊。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['bɑ:di] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	dragged	her	poor	body	home	and	waited	to	see	what	was	going
和	拖拽	她	贫穷的	身体	家	和	等待	到	看	什么	曾是	去

[tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .

to	happen	next	.
到	发生	下一个	.

然后拖着她可怜的身体回到家，等着看接下来会发生什么。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] ?

“	Dear	me	,	isn't	it	wonderful	?
“	亲爱的	我	,	不是	它	精彩的	?

“我的天哪，这难道不美妙吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] ?

isn't	it	delicious	?
不是	它	可口的	?

是不是很美味?

” ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] .

”	everybody	exclaimed	.
”	大家	惊呼	.

“大家齐声惊呼。”

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

Then	everybody	had	some	more	.
然后	大家	有	一些	更多的	.

然后大家又都吃了一些。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

It	was	the	water	they	were	talking	about	.
它	曾是	这	水	他们	是	说	关于	.

他们谈论的是水。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] .

It	had	suddenly	acquired	the	most	exquisite	flavour	.
它	有	突然	获得	这	最多	精美的	味道	.

它突然变得无比美味。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Everybody	,	including	the	King	,	drank	it	,	and	nothing	else	.
大家	,	包括	这	国王	,	喝	它	,	和	没有什么	别的	.

包括国王在内的所有人，都只喝这种酒，别的什么酒都没喝。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['wɔ:tər] .

Even	at	the	village	inn	,	water	was	asked	for	,	and	only	water	.
甚至	在	这	村庄	客栈	,	水	曾是	问	为了	,	和	仅有的	水	.

即使在村里的客栈，客人也只要了水。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɑ:rvələs] .

It	was	really	more	than	marvellous	.
它	曾是	真的	更多的	比	奇妙	.

简直太棒了!

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] ['hæpənd] .

Then	something	still	more	marvellous	happened	.
然后	某物	仍然	更多的	奇妙	发生	.

然后，更奇妙的事情发生了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][hæd; həd]

Everybody	began	to	feel	very	drowsy	,	and	before	twenty	-	four	hours	had
大家	开始	到	感觉	非常	昏昏欲睡	,	和	前	二十	-	四	小时	有

[pæst] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] , -

passed	everybody	fell	fast	asleep	,	18
通过了	大家	跌倒	快速地	睡着了	,	-

大家都开始感到非常困倦，不到24小时，所有人都沉沉睡去。18

[nɑ:t]['oʊnli] ['evri] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,

not	only	every	living	soul	in	the	country	,	but	every	animal	,
不是	仅有的	每一个	活的	灵魂	在	这	国家	,	但	每一个	动物	,

不仅是这个国家的所有生命，而且是所有动物。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ['stɔ:ri] .

just	as	in	the	Sleeping	Beauty	story	.
只是	作为	在	这	睡眠	美丽	故事	.

就像睡美人故事里那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	they	slept	on	and	on	and	on	,	during	the	spring	,	the	summer	,
和	他们	睡着了	在	和	在	和	在	,	期间	这	春天	,	这	夏天	,

于是，他们就这样一直睡下去，整个春天，整个夏天，

['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] , [θru:] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ə'nʌðər] ['sʌmər] .

autumn	,	and	the	winter	,	through	another	spring	and	through	another	summer	.
秋天	,	和	这	冬天	,	通过	其他	春天	和	通过	其他	夏天	.

秋天，冬天，再过一个春天，再过一个夏天。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ɪn] ['dri:mlænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

And	while	they	slept	there	appeared	to	everyone	in	Dreamland	a	little	old
和	尽管	他们	睡着了	那里	出现	到	每个人	在	梦境	一个	小的	老的

['wʊmən] [drest] [ɪn] [red] ,

woman	dressed	in	red	,
女士	穿着	在	红色的	,

在他们熟睡的时候，梦境世界里的每个人都看到了一位身穿红衣的老妇人。

[hu:] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

who	told	them	what	Ellaleen	had	done	,	and	how	she	suffered	for	her
WHO	讲述	他们	什么	-	有	完毕	,	和	如何	她	遭受	为了	她

['kʌntri:z] [gʊd] .

country's	good	.
该国的	好的	.

有人告诉他们艾拉琳做了什么，以及她为了国家的利益遭受了多少苦难。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ]

Then	everybody	woke	up	suddenly	,	and	rubbing	their	eyes	,	stared	at	each
然后	大家	觉醒	向上	突然	,	和	擦	他们的	眼睛	,	凝视	在	每个

['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

other	and	the	country	.
其他	和	这	国家	.

然后大家突然醒了过来，揉着眼睛，互相打量着对方，也看着眼前的景色。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] .

The	country	was	worth	staring	at	.
这	国家	曾是	值得	凝视	在	.

这个国家值得驻足欣赏。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [sʌtʃ] ['hɑ:rvɪst] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['goʊldən][kɔ:rn] ;

Never	before	had	been	seen	such	harvest	fields	with	their	rich	golden	corn	;
绝不	前	有	到过	已见	这样的	收成	字段	和	他们的	富有的	金的	玉米	;

以前从未见过如此丰收的田野，金黄的玉米长势喜人；

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][fru:t] [tri:z] [bɔ:rn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [fru:t] .

never	before	had	the	fruit	trees	borne	such	splendid	fruit	.
绝不	前	有	这	水果	树木	出生	这样的	灿烂	水果	.

这些果树从未结过如此硕果。

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ; [ænd; ənd] ['evri] ['gɑ:rdn] , ['pæləs] ['gɑ:rdn]

The	vineyards	were	heavy	with	grapes	;	and	every	garden	,	palace	garden
这	葡萄园	是	重的	和	葡萄	;	和	每一个	花园	,	宫殿	花园

[ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] ['gɑ:rdn] ,

and	cottage	garden	,
和	小屋	花园	,

葡萄园里挂满了葡萄；每个花园，无论是宫廷花园还是农舍花园，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] beautiful19

was	filled	with	magnificent	vegetables	and	beautiful19
曾是	已填	和	壮丽	蔬菜	和	beautiful19

里面摆满了美味的蔬菜和美丽的19

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

花朵。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

The	country	was	as	rich	as	it	possibly	could	be	.
这	国家	曾是	作为	富有的	作为	它	可能	可以	是	.

这个国家富裕到了极致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?

And	the	King	?
和	这	国王	?

国王呢?

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Well	,	the	King	had	his	sleep	and	his	dream	as	well	as	the	others	,
出色地	,	这	国王	有	他的	睡觉	和	他的	梦	作为	出色地	作为	这	其他的	,

国王和其他人一样，也有自己的睡眠和梦想。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk]

and	when	he	woke	up	and	rubbed	his	eyes	he	was	not	a	bit	like
和	什么时候	他	觉醒	向上	和	摩擦	他的	眼睛	他	曾是	不是	一个	少量	喜欢

[ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] .

the	same	King	.
这	相同的	国王	.

当他醒来揉揉眼睛时，他已经完全不像以前那个国王了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ,

He	called	his	courtiers	and	his	people	together	,
他	称为	他的	朝臣	和	他的	人们	一起	,

他召集了朝臣和百姓，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] ['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]

and	in	their	presence	he	journeyed	to	the	Blue	Mountain	and	thence	to
和	在	他们的	在场	他	旅程	到	这	蓝色的	山	和	因此	到

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Yellow	Mountain	,
这	黄色的	山	,

在他们面前，他前往蓝山，然后又前往黄山。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ɪts] [sti:ps] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	he	climbed	its	steeps	and	descended	to	the	other	side	.
和	他	攀登	它是	陡峭	和	下降	到	这	其他	边	.

他爬上陡峭的山坡，然后下到另一边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] the20

And	**when**	**he**	**came**	**to**	**the20**
和	什么时候	他	来了	到	the20

当他来到20

[fiːldz] [ʌv; əv] ['netlz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

fields	**of**	**nettles**	**he**	**took**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**	**bared**	**his**	**hands**	**,**
字段	的	荨麻	他	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	和	裸露	他的	双手	,

他走进荨麻丛，脱掉鞋袜，露出双手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kruːəl] [wiːdz] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	**then**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**cruel**	**weeds**	**,**	**singing**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	然后	他	步	进入	这	残忍的	杂草	,	歌唱	全部	这	时间	.

然后他走进了残酷的杂草丛中，不停地唱歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt] ['sev(ə)n] [plæts] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] ,

And	**he**	**made**	**not**	**seven**	**plaits**	**but**	**seventy**	**,**
和	他	制成	不是	七	辫子	但	七十	,

他编的不是七条辫子，而是七十条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	**he**	**could**	**make**	**no**	**more**	**because**	**he**	**was**	**exhausted**	**.**
和	他	可以	制作	不	更多的	因为	他	曾是	筋疲力尽的	.

他精疲力竭，再也做不了了。

“ [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , “ [duː] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] .

“	**Thus**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**his**	**people**	**,**	**“**	**do**	**I**	**try**	**to**	**punish**	**myself**	**.**
“	因此	,	”	他	说	到	他的	人们	,	“	做	我	尝试	到	惩治	我	.

“因此，”他对他的人民说，“我试图惩罚自己。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tækst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

”	**From**	**that**	**day**	**forth**	**he**	**turned**	**into**	**a**	**good**	**king**	**,**	**and**	**taxed**	**his**	**people**
”	从	那	天	前进	他	转向	进入	一个	好的	国王	,	和	已征税	他的	人们

['oʊnli] ['dʒʌstli] .

only	**justly**	**.**
仅有的	公正地	.

“从那天起，他就变成了一位好国王，只对人民公平征税。”

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]

And	**by**	**degrees**	**he**	**paid**	**off**	**his**	**debts**	**and**	**got**	**back**	**his**	**crown**	**and**
和	经过	学位	他	有薪酬的	离开	他的	债务	和	得到	后退	他的	王冠	和

['septər] [ænd; ənd] ['fæməli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

sceptre	**and**	**family**	**jewels**	**,**
权杖	和	家庭	珠宝	,

他逐渐还清了债务，重新获得了王冠、权杖和家族珠宝。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] [wʌns] [mɔːr] .

and	**so**	**was**	**respectable**	**and**	**presentable**	**once**	**more**	**.**
和	所以	曾是	可敬	和	像样	一次	更多的	.

于是，他又恢复了体面和体面的形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ?

And	**the**	**water**	**in**	**the**	**lake**	**?**
和	这	水	在	这	湖	?

湖里的水呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːtər] .

Well	**,**	**it**	**turned**	**again**	**into**	**ordinary**	**water**	**.**
出色地	,	它	转向	再次	进入	普通的	水	.

嗯，它又变回了普通的水。

[ænd; ənd] - ?

And	Ellaleen	?
和	-	?

艾拉琳呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ;

I	suppose	you	think	she	married	the	King	and	lived	happily	ever	after	;
我	认为	你	思考	她	已婚	这	国王	和	居住地	快乐地	曾经	后	;

我猜你认为她嫁给了国王，从此过上了幸福的生活;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . -

but	she	did	nothing	of	the	sort	.	21
但	她	做过	没有什么	的	这	种类	.	-

但她并没有这样做。21

“ [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl] [wiːdz] . ” -

“	He	Stepped	into	the	Cruel	Weeds	.	”	22
“	他	步	进入	这	残忍的	杂草	.	”	-

“他踏入了残酷的杂草丛生之地。”22

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	stayed	at	home	,	and	looked	after	her	father	and	mother	and
她	入住	在	家	,	和	看起来	后	她	父亲	和	母亲	和

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她留在家里，照顾她的父母和兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [tuː] ,

And	she	went	out	,	too	,
和	她	去	出去	,	也	,

她也出去了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

and	looked	after	the	poor	who	were	in	trouble	and	the	rich	who	were	in
和	看起来	后	这	贫穷的	WHO	是	在	麻烦	和	这	富有的	WHO	是	在

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

照顾陷入困境的穷人和陷入困境的富人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . -

and	she	was	loved	and	adored	by	one	and	all	.	23
和	她	曾是	喜爱	和	受人喜爱	经过	一	和	全部	.	-

她深受所有人的喜爱和崇拜。23

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] .

WHEN	OUR	SHIP	COMES	HOME	.
什么时候	我们的	船	来	家	.

当我们的船回家的时候。

“ [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

“	Dear	,	dear	me	,	how	very	silly	of	me	to	fall	asleep	.
“	亲爱的	,	亲爱的	我	,	如何	非常	愚蠢的	的	我	到	落下	睡着了	.

“哎呀，哎呀，我真是太傻了，竟然睡着了。”

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Whatever	shall	I	do	?
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

there	is	no	knowing	what	may	happen	,	it	is	really	too	terrible	to	think	about	.
那里	是	不	会心	什么	可能	发生	,	它	是	真的	也	糟糕的	到	思考	关于	.

谁也不知道会发生什么，想想都觉得可怕。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

”	The	speaker	was	a	fish	.
”	这	扬声器	曾是	一个	鱼	.

“演讲者是一条鱼。”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['fɪʃɪz] [dəunt][tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] [fɪʃ] ,

In	the	ordinary	way	fishes	don't	talk	much	,	but	this	happened	to	be	a	fairy	fish	,
在	这	普通的	方式	鱼	不	讲话	很多	,	但	这	发生	到	是	一个	仙女	鱼	,

通常情况下，鱼儿很少说话，但这恰好是一条仙女鱼。

[ænd; ənd] ['feri] ['fɪʃɪz] [kæn; kən][duː][moʊst] [θɪŋz] .

and	fairy	fishes	can	do	most	things	.
和	仙女	鱼	能	做	最多	事物	.

仙女鱼几乎无所不能。

Most24
Most24
Most24

Most24

[θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] ,

things	,	but	not	all	things	,
事物	,	但	不是	全部	事物	,

事物，但并非所有事物

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['lɪt(ə)l] ['feri] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

otherwise	this	particular	little	fairy	fish	would	not	have	been	in	such	trouble	.
否则	这	特别的	小的	仙女	鱼	会	不是	有	到过	在	这样的	麻烦	.

否则，这条小仙鱼就不会遇到这么大的麻烦了。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðiːz] .

The	facts	are	simply	these	.
这	事实	是	简单地	这些	.

事实就是如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] ,

The	little	fish	had	fallen	asleep	,	and	the	tide	having	gone	out	,
这	小的	鱼	有	倒下	睡着了	,	和	这	潮	拥有	已消失	出去	,

小鱼睡着了，潮水也退去了。

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

had	left	it	in	a	very	tiny	pool	of	water	on	the	seashore	.
有	左边	它	在	一个	非常	微小的	水池	的	水	在	这	海滨	.

他把它留在了海边一个很小的水洼里。

[ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp][baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	pool	of	water	was	so	small	that	it	ran	the	risk	of	being	dried	up	by	the	sun	,
这	水池	的	水	曾是	所以	小的	那	它	跑	这	风险	的	存在	干燥	向上	经过	这	太阳	,

水池太小，很容易被太阳晒干。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['truːli] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

and	that	would	be	truly	awful	for	the	little	fish	,
和	那	会	是	真的	可怕	为了	这	小的	鱼	,

那对小鱼来说真是太糟糕了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [draɪd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .

for	if	the	water	dried	up	it	would	die	.
为了	如果	这	水	干燥	向上	它	会	死	.

因为如果水干涸了，它就会死亡。

[naʊ] [wʌt] [meɪd] ['mætərz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]

Now	what	made	matters	even	worse	was	that	this	little	fairy	fish	was	in	reality	a
现在	什么	制成	事情	甚至	更糟	曾是	那	这	小的	仙女	鱼	曾是	在	现实	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd][wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ðə; ði]['goʊldən][sændz] ,

beautiful	mermaid	—	a	beautiful	mermaid	with	hair	like	the	golden	sands	,
美丽的	美人鱼	—	一个	美丽的	美人鱼	和	头发	喜欢	这	金的	沙子	,

更糟糕的是，这条小仙女鱼实际上是一条美丽的美人鱼——一条有着像金色沙滩一样美丽秀发的美人鱼。

[aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][lɪps][æz; əz] [red] [æz; əz]['kɔːrəl] .

eyes	as	blue	as	the	sea	,	and	lips	as	red	as	coral	.
眼睛	作为	蓝色的	作为	这	海	,	和	嘴唇	作为	红色的	作为	珊瑚	.

眼睛像大海一样湛蓝，嘴唇像珊瑚一样鲜红。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

But	this	was	in	her	own	country	,	some	miles	away	in	the	rolling	ocean	.
但	这	曾是	在	她	自己的	国家	,	一些	英里	离开	在	这	滚动	海洋	.

但那是在她自己的国家，在几英里外波涛汹涌的大海上。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

In	her	own	country	,	too	,	she	had	the	wonderful	power	of	being	able	to
在	她	自己的	国家	,	也	,	她	有	这	精彩的	力量	的	存在	有能力的	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] .

change	her	shape	.
改变	她	形状	.

在她自己的国家，她也拥有改变自身形态的神奇能力。

[ðə; ði] ['prɪti] ['mɜːrmeɪd][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][soʊl] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːbstər] , -

The	pretty	mermaid	could	become	a	sole	,	or	a	lobster	,	25
这	漂亮的	美人鱼	可以	变得	一个	唯一	,	或者	一个	龙虾	,	-

这条漂亮的美人鱼可能会变成鳎鱼，或者龙虾，25

[ɔːr][æn; ən] ['ɔɪstər] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

or	an	oyster	,	but	unfortunately	she	had	not	this	power	out	of	her	own
或者	一个	牡蛎	,	但	很遗憾	她	有	不是	这	力量	出去	的	她	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

或者一只牡蛎，但可惜的是，她在自己的国家之外并没有这种能力。

[naʊ] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['mʌlɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Now	the	mermaid	had	changed	herself	into	a	little	Red	Mullet	,	and	,	as
现在	这	美人鱼	有	已更改	她自己	进入	一个	小的	红色的	鲻	,	和	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

we	have	just	said	,
我们	有	只是	说	,

现在，美人鱼变成了一条小红鲻鱼，而且，正如我们刚才所说，

[hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]

had	fallen	asleep	and	had	been	caught	in	a	tiny	pool	of	water	on	the
有	倒下	睡着了	和	有	到过	捕捉	在	一个	微小的	水池	的	水	在	这

['si:ʃɔ:r] .

seashore	.
海滨	.

他睡着了，结果被困在了海边的一小滩水里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Poor	little	thing	,	it	could	not	change	back	again	,	and	so	was	a	prisoner	.
贫穷的	小的	事物	,	它	可以	不是	改变	后退	再次	,	和	所以	曾是	一个	囚犯	.

可怜的小家伙，它再也变不回去了，所以成了囚徒。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] .

But	worse	was	to	happen	.
但	更糟	曾是	到	发生	.

但更糟糕的事情还在后面。

“ [oʊ] , ['ɛti] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ;

“	Oh	,	Etty	,	here	is	a	dear	little	fish	;
“	哦	,	埃蒂	,	这里	是	一个	亲爱的	小的	鱼	;

“哦，艾蒂，这是一条可爱的小鱼；

[let][ˌju: 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] ['sʌpər] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

let	us	take	it	home	and	cook	it	for	mother's	supper	,	”	said	a	little	voice
让	我们	拿	它	家	和	厨师	它	为了	母亲的	晚餐	,	”	说	一个	小的	嗓音

.

:
.

“我们把它带回家，做给妈妈当晚饭吧。”一个稚嫩的声音说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

The	little	voice	belonged	to	a	little	girl	who	was	talking	to	another	little	girl
这	小的	嗓音	属于	到	一个	小的	女孩	WHO	曾是	说	到	其他	小的	女孩

.

:
.

那稚嫩的声音属于一个小女孩，她正在和另一个小女孩说话。

[ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] ['trembld] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] .

The	Red	Mullet	trembled	and	grew	pale	.
这	红色的	鲻	颤抖	和	生长	苍白	.

红鲻鱼颤抖着，脸色变得苍白。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

Enough	to	make	it	!
足够的	到	制作	它	!

足够了！

['fænsi] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

Fancy	hearing	some	one	talking	about	eating	one	for	supper	.
想要	听力	一些	一	说	关于	吃	一	为了	晚餐	.

真没想到有人会说要把它当晚餐吃。

“ [oʊ] , [jes] , [du:] [lets] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

“	Oh	,	yes	,	do	let's	,	”	said	the	other	little	girl	,	as	they	both	peered	into	the
“	哦	,	是的	,	做	我们来吧	,	”	说	这	其他	小的	女孩	,	作为	他们	两个都	窥视	进入	这

[pu:l] .

pool	.
水池	.

“哦，是的，我们去吧，”另一个小女孩说着，两人都凝视着泳池。

“ ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

“	Mother	will	be	pleased	;	but	how	shall	we	carry	it	?	”	26
“	母亲	将要	是	高兴	;	但	如何	将	我们	携带	它	?	”	-

“母亲会很高兴的；可是我们该怎么搬运呢？”26

“ [oʊ] , ['enihaʊ] , [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , ['ɛti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Oh	,	anyhow	,	pick	it	up	in	your	fingers	,	Etty	,	”	replied	the	first	little	girl	.
“	哦	,	无论如何	,	挑选	它	向上	在	你的	手指	,	埃蒂	,	”	回复	这	第一的	小的	女孩	.

“哦，不管怎样，艾蒂，用手指把它捡起来吧。”第一个小女孩回答道。

[ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɪts][teɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n]['peɪlər] ;

The	Red	Mullet	shivered	,	and	quivered	its	tail	,	and	turned	even	paler	;
这	红色的	鲻	瑟瑟发抖	,	和	颤抖	它是	尾巴	,	和	转向	甚至	肤色较浅	;

红鲻鱼颤抖着，尾巴也跟着抖动，颜色变得更苍白了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['kʌlər] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['mʌlɪt] !

it	was	losing	its	colour	altogether	,	and	that's	a	serious	matter	for	a	Red
它	曾是	输	它是	颜色	共	,	和	那就是	一个	严肃的	事情	为了	一个	红色的

Mullet	!
鲻	!

它完全褪色了，这对红鲻鱼来说可是一件很严重的事情！

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ɛti] , ['θɔːtfəli] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	Etty	,	thoughtfully	,	“	poor	little	thing	,
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	埃蒂	,	深思熟虑	,	“	贫穷的	小的	事物	,

“嗯，我不知道，”艾蒂若有所思地说，“可怜的小家伙。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

perhaps	it	has	a	father	and	mother	,	and	brothers	and	sisters	in	the
也许	它	有	一个	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐妹	在	这

sea	,
海	,

或许它在大海里有父母、兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	a	pity	to	eat	it	.
它	似乎	一个	遗憾	到	吃	它	.

吃掉它似乎有点可惜。

” [ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] ['berid] [ɪts][noʊz][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

”	The	Red	Mullet	buried	its	nose	in	the	sand	,
”	这	红色的	鲻	埋葬	它是	鼻子	在	这	沙	,

红鲻鱼把鼻子埋进了沙子里，

[ænd; ənd] [bluː] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	blew	little	bubbles	to	the	surface	of	the	water	.
和	吹	小的	气泡	到	这	表面	的	这	水	.

然后向水面吹出小气泡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'diːd] !

It	was	very	much	excited	indeed	!
它	曾是	非常	很多	兴奋的	的确	!

真是太令人兴奋了！

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

“	But	it	will	die	here	I	should	think	,	”	said	the	other	little	girl	;
“	但	它	将要	死	这里	我	应该	思考	,	”	说	这	其他	小的	女孩	;

“但我认为它会死在这里，”另一个小女孩说；

“ [let][juː 'es] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðər]
“ let us throw it into the sea so that it can go back to its father
” 让 我们 扔 它 进入 这 海 所以 那 它 能 去 后退 到 它是 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

“让我们把它扔进海里，让它回到它的父母身边。”

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .
and brothers and sisters , if it likes .
和 兄弟 和 姐妹 , 如果 它 点赞 .

如果它愿意，还可以加上兄弟姐妹。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ɛti] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Pick it up , Etty , and throw it into the sea .
挑选 它 向上 , 埃蒂 , 和 扔 它 进入 这 海 .

艾蒂，把它捡起来，扔到海里去。

” ['ɛti] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
” Etty did not quite like touching the cold little fish , nevertheless she did ,
” 埃蒂 做过 不是 相当 喜欢 接触 这 寒冷的 小的 鱼 , 尽管如此 她 做过 ,

埃蒂不太喜欢触摸这条冰冷的小鱼，但她还是摸了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [keɪm] ['rɪplɪŋ] [ʌp][ɪn]['taɪni] [weɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and threw it into the sea that came rippling up in tiny waves to her feet .
和 扔 它 进入 这 海 那 来了 涟漪 向上 在 微小的 波浪 到 她 脚 .
-
27
-

她把它扔进海里，海水泛起细小的波浪，一直漫到她的脚边。27

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . ” -
“ Poor little Thing , perhaps it has a Father and Mother . ” 28
“ 贫穷的 小的 事物 , 也许 它 有 一个 父亲 和 母亲 . ” -

“可怜的小家伙，说不定它还有爸爸妈妈呢。”28

[ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd]
The Red Mullet remained quite quiet for a second or two , the shock had
这 红色的 鲻 剩余 相当 安静的 为了 一个 第二 或者 二 , 这 震惊 有
[bɪn] [soʊ] [greɪt] ,
been so great ,
到过 所以 伟大的 ,

红鲻鱼愣了一两秒，显然受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and then it darted away to its home in the ocean .
和 然后 它 飞镖 离开 到 它是 家 在 这 海洋 .

然后它迅速游回了它在海洋中的家。

['ɛti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [went] [hoʊm] [tuː] .
Etty and her sister went home too .
埃蒂 和 她 姐姐 去 家 也 .

艾蒂和她妹妹也回家了。

['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [greɪt] ['sɑːroʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːvərti] [ænd; ənd]
Sorrow was in the land ; great sorrow , for there were poverty and
悲哀 曾是 在 这 土地 ; 伟大的 悲哀 , 为了 那里 是 贫困 和
['sɪknəs] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] .
sickness in nearly every house .
疾病 在 几乎 每一个 房子 .

全国上下都笼罩着悲伤；非常悲伤，因为几乎每家每户都贫困生病。

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[rɔ:ŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['kʌntri]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
Everything	**had**	**gone**	**wrong**	**in**	**that**	**country**	**for**	**some**	**time**	**,**
一切	有	已消失	错误的	在	那	国家	为了	一些	时间	,

那个国家一段时间以来处处都不顺。

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[θɪŋz]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[get]	[raɪt]	[ə'gen]	;	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['pɪti]	!
and	**somehow**	**things**	**could**	**not**	**get**	**right**	**again**	**;**	**it**	**was**	**such**	**a**	**pity**	**!**
和	不知何故	事物	可以	不是	得到	正确的	再次	;	它	曾是	这样的	一个	遗憾	!

然而，事情却始终无法好转；真是太可惜了！

['ɛti]	[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['sɪstər]	[wɔ:kt]	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ber]	-	['fʊtɪd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]	,
Etty	**and**	**her**	**sister**	**walked**	**hand**	**in**	**hand**	**and**	**bare**	**-**	**footed**	**on**	**the**	**seashore**	**,**
埃蒂	和	她	姐姐	步行	手	在	手	和	裸	-	有脚的	在	这	海滨	,

艾蒂和她妹妹手牵着手，光着脚走在海边。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[let]	[ðə; ði]	[red]	['mʌlɪt]	[fri:]	.
and	**it**	**was**	**nearly**	**a**	**year**	**since**	**they**	**had**	**let**	**the**	**Red**	**Mullet**	**free**	**.**
和	它	曾是	几乎	一个	年	自从	他们	有	让	这	红色的	鲻	自由的	.

距离他们放生红鲻鱼已经过去将近一年了。

[ðə; ði]	[tu:]	['lɪt(ə)l]	['gɜ:lz]	[wɜ:r; wər]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[fɔ:r; fər]	[ðæt]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	['nevər]	[wʊd]	[kʌm]	.
The	**two**	**little**	**girls**	**were**	**looking**	**out**	**for**	**that**	**ship**	**which**	**never**	**would**	**come**	**.**
这	二	小的	女孩们	是	寻找	出去	为了	那	船	哪个	绝不	会	来	.

两个小女孩一直在盼望那艘永远不会到来的船。

['mʌðər]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʊd]	[kʌm]	[raɪt]	[wen]	[ðer; ðər]	[ʃɪp]	[keɪm]
Mother	**had**	**told**	**them**	**that**	**everything**	**would**	**come**	**right**	**when**	**their**	**ship**	**came**
母亲	有	讲述	他们	那	一切	会	来	正确的	什么时候	他们的	船	来了

[hoʊm]	,
home	**,**
家	,

母亲曾告诉他们，当他们的船回家时，一切都会好起来的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	['kʌmɪŋ]	.
but	**it**	**was**	**such**	**a**	**long**	**time**	**coming**	**.**
但	它	曾是	这样的	一个	长的	时间	未来	.

但这真是姗姗来迟。

[ðeɪ]	began29
They	**began29**
他们	began29

他们开始了29

[tu:; tə]	[fɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bɑ:təm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[si:]	,
to	**fear**	**that**	**it**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**,**
到	害怕	那	它	有	已消失	向下	到	这	底部	的	这	海	,

担心它已经沉入海底。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	['nevər]	[kʌm]	[raɪt]	.
and	**that**	**things**	**would**	**never**	**come**	**right**	**.**
和	那	事物	会	绝不	来	正确的	.

事情永远不会好转。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	['hæpən]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]	?
And	**what**	**was**	**to**	**happen**	**to**	**them**	**all**	**?**
和	什么	曾是	到	发生	到	他们	全部	?

他们最终的命运会如何?

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[hɑ:rd]	[tu:; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[soʊ]	['veri]	[hɑ:rd]	;
It	**was**	**so**	**hard**	**to**	**live**	**,**	**so**	**very**	**hard**	**;**
它	曾是	所以	难的	到	居住	,	所以	非常	难的	;

生活太艰难了，真的太艰难了；

[fuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

food	**was**	**so**	**scarce**	**and**	**the**	**hospitals**	**were**	**full**	**to**	**overflowing**	**.**
食物	曾是	所以	稀少	和	这	医院	是	满的	到	溢出	.

食物极度匮乏，医院人满为患。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['ɛti] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] ,

“ I	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Etty**	**suddenly**	**,**	**looking**	**up**	**into**	**her**	**sister's**	**face**	**,**
“ 我	想知道	,	”	说	埃蒂	突然	,	寻找	向上	进入	她	姐妹	脸	,

“我想知道，”艾蒂突然抬起头，看着她姐姐的脸说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [læst] [jɪr] .

“ I	**wonder**	**where**	**that**	**little**	**pink**	**fish**	**is**	**,**	**that**	**we**	**found**	**last**	**year**	**.**
“ 我	想知道	在哪里	那	小的	粉色的	鱼	是	,	那	我们	成立	最后的	年	.

“我想知道我们去年发现的那条粉红色小鱼在哪里。”

” ['wʌndər] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] ,

” Wonder	**,**	**indeed**	**they**	**would**	**have**	**wondered**	**,**
” 想知道	,	的确	他们	会	有	想知道	,

他们一定会感到疑惑，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

if	**they**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**little**	**pink**	**fish**	**at**	**that**	**moment**	**.**
如果	他们	可以	有	已见	这	小的	粉色的	鱼	在	那	片刻	.

如果他们当时能看到那条粉红色的小鱼就好了。

[ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [red] ['mʌlɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd] ,

The	**Red**	**Mullet**	**,**	**no**	**longer**	**a**	**Red**	**Mullet**	**,**	**but**	**a**	**beautiful**	**mermaid**	**,**
这	红色的	鲻	,	不	更长	一个	红色的	鲻	,	但	一个	美丽的	美人鱼	,

红鲻鱼，不再是红鲻鱼，而是一条美丽的美人鱼。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

was	**under**	**the**	**waves**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**the**	**two**	**children**	**.**
曾是	在下面	这	波浪	仅有的	一个	很少	码	从	这	二	孩子们	.

当时他被淹没在距离两个孩子只有几码远的地方。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kæskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['nɪrər]

In	**her**	**hands**	**she**	**carried**	**a**	**strange**	**-**	**looking**	**casket**	**,**	**which**	**she**	**brought**	**nearer**
在	她	双手	她	携带	一个	奇怪的	-	寻找	棺材	,	哪个	她	带来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	**nearer**	**to**	**the**	**shore**	**;**
和	更近	到	这	支撑	;

她手里拿着一个形状奇特的棺材，把它越带越靠近岸边；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ðæt] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

then	**she**	**gave**	**it**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**friendly**	**wave**	**that**	**washed**	**it**	**almost**	**to**	**the**
然后	她	给予	它	在	收费	的	一个	友好的	海浪	那	洗过	它	几乎	到	这

['tʃɪldrənz] ['neɪkɪd] [fiːt] .

children's	**naked**	**feet**	**.**
孩子们的	裸	脚	.

然后她友好地挥了挥手，水几乎漫到了孩子们的赤脚上。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“ What	**can**	**it**	**be**	**?**
“ 什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” [ðeɪ] [sed] , and30

” they	**said**	**,**	**and30**
” 他们	说	,	and30

他们说，还有30

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

that	is	exactly	what	you	would	have	said	under	the	same	circumstances	.
那	是	确切地	什么	你	会	有	说	在下面	这	相同的	情况	.

如果换作是你，在同样的情况下，你也会这么说。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lænd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Then	they	pulled	it	to	land	and	tried	to	open	it	.
然后	他们	拉	它	到	土地	和	尝试	到	打开	它	.

然后他们把它拖到岸上，试图打开它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

It	was	not	very	difficult	and	they	soon	succeeded	.
它	曾是	不是	非常	难的	和	他们	很快	成功了	.

这并不难，他们很快就成功了。

“ [oʊ] , ['ɛti] , [wʌt] ['lʌvli] [bi:dz] ! ” [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Oh	,	Etty	,	what	lovely	beads	!	”	said	one	little	girl	.
“	哦	,	埃蒂	,	什么	迷人的	珠子	!	”	说	一	小的	女孩	.

“哦，艾蒂，这些珠子真漂亮！”一个小女孩说。

“ ['lʌvli] [bi:dz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['ɛti] ; “ [lets] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] .

“	Lovely	beads	!	”	repeated	Etty	;	“	let's	take	some	home	to	mother	.
“	迷人的	珠子	!	”	重复	埃蒂	;	“	我们来吧	拿	一些	家	到	母亲	.

“好漂亮的珠子！”艾蒂重复道，“我们带一些回家给妈妈吧。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kæskɪt] , [ænd; ənd] ,

”	They	took	a	handful	each	of	the	contents	of	the	casket	,	and	,
”	他们	采取	一个	少数	每个	的	这	内容	的	这	棺材	,	和	,

“他们每人抓了一把棺材里的东西，然后，

['beriɪŋ] [ðə; ði]['kæskɪt][ɪn][ðə; ði][sænd] , [went] [hoʊm] .

burying	the	casket	in	the	sand	,	went	home	.
埋葬	这	棺材	在	这	沙	,	去	家	.

将棺材埋入沙中后，回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

As	they	started	off	they	both	turned	and	listened	for	a	moment	.
作为	他们	开始	离开	他们	两个都	转向	和	听着	为了	一个	片刻	.

他们起步时，两人都转过身，侧耳倾听了一会儿。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [læf] , ” [sed] ['ɛti] .

“	I	thought	I	heard	a	lovely	laugh	,	”	said	Etty	.
“	我	想法	我	听到	一个	迷人的	笑	,	”	说	埃蒂	.

“我好像听到了一声悦耳的笑声，”艾蒂说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] , [ðə; ði] ['hæpi] , ['meri]

She	had	;	it	was	the	laughter	of	the	mermaid	,	the	happy	,	merry
她	有	;	它	曾是	这	笑声	的	这	美人鱼	,	这	快乐的	,	欢乐

['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['feri] ,

laughter	of	the	sea	fairy	,
笑声	的	这	海	仙女	,

她确实听到了；那是美人鱼的笑声，是海仙子快乐、欢快的笑声。

[hu:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] .

who	was	pleased	to	see	her	present	had	been	received	.
WHO	曾是	高兴	到	看	她	展示	有	到过	已收到	.

她很高兴看到自己的礼物已被收到。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bi:dz] [tu:; tə] ['mʌðər] , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

They	gave	the	beads	to	mother	,	who	started	when	she	saw	them	.
他们	给予	这	珠子	到	母亲	,	WHO	开始	什么时候	她	锯	他们	.

他们把珠子给了母亲，母亲一看到就动了起来。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə]

They	showed	them	to	their	father	,	who	gave	a	great	cry	and	sprang	to
他们	显示	他们	到	他们的	父亲	,	WHO	给予	一个	伟大的	哭	和	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] . -

his	feet	.	31
他的	脚	.	-

他们把照片拿给他们的父亲看，父亲大叫一声，跳了起来。31

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? ” [sed] ['ɛti] , [ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

“	Why	do	you	do	that	?	”	said	Etty	,	in	much	surprise	.
“	为什么	做	你	做	那	?	”	说	埃蒂	,	在	很多	惊喜	.

“你为什么要这样做？”艾蒂惊讶地问道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['wʌndɚd] ['ɔ:lsoʊ] ; [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

And	her	sister	wondered	also	;	what	did	it	mean	?
和	她	姐姐	想知道	还	;	什么	做过	它	意思是	?

她的妹妹也感到疑惑：这是什么意思？

“ [mi:n] , [maɪ] [dɪrz] , ” ['ænsər] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

“	Mean	,	my	dears	,	”	answered	their	father	in	a	choking	voice	,
“	意思是	,	我的	亲爱的们	,	”	回答	他们的	父亲	在	一个	窒息	嗓音	,

“太坏了，我的孩子们，”他们的父亲哽咽着回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [hæz; həz][æt; ət][læst] [kʌm] [hoʊm] .

“	it	means	that	our	ship	has	at	last	come	home	.
“	它	方法	那	我们的	船	有	在	最后的	来	家	.

“这意味着我们的船终于回家了。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bi:dz] [bʌt; bət] [pɜ:rlz] . ”

These	are	not	beads	but	pearls	.	”
这些	是	不是	珠子	但	珍珠	.	”

这些不是珠子，而是珍珠。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	We	have	plenty	more	of	them	,	”	said	the	children	.
“	我们	有	很多	更多的	的	他们	,	”	说	这	孩子们	.

“我们还有很多呢，”孩子们说。

[ðer; ðər]['fɑ:ðər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Their	father	put	on	his	hat	and	went	out	.
他们的	父亲	放	在	他的	帽子	和	去	出去	.

他们的父亲戴上帽子，走了出去。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['ʃɔ:rtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæskɪt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] were32

They	came	back	shortly	with	the	casket	and	all	the	pearls	,	and	they	were32
他们	来了	后退	不久	和	这	棺材	和	全部	这	珍珠	,	和	他们	were32

他们很快带着匣子和所有的珍珠回来了，他们一共32人。

[sʌtʃ] ['lʌvli] [pɜ:rlz] ; [ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ,

such	lovely	pearls	;	indeed	,	that	was	not	very	wonderful	,
这样的	迷人的	珍珠	;	的确	,	那	曾是	不是	非常	精彩的	,

如此美丽的珍珠；然而，这其实并不令人惊艳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] ['mʌlɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][moʊst]

for	the	Red	Mullet	had	taken	a	world	of	trouble	to	find	the	most
为了	这	红色的	鲻	有	已采取	一个	世界	的	麻烦	到	寻找	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] [pɜ:rlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

beautiful	pearls	in	the	ocean	and	had	been	quite	successful	.
美丽的	珍珠	在	这	海洋	和	有	到过	相当	成功的	.

红鲻鱼费尽周折才在海洋中找到了最美丽的珍珠，而且非常成功。

[naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['griːdi] ['piːp(ə)l] ,

Now	,	the	children's	parents	were	by	no	means	greedy	people	,
现在	,	这	孩子们的	父母	是	经过	不	方法	贪婪的	人们	,

然而，孩子们的父母绝不是贪婪的人。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['feriz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

they	shared	the	fairy's	gifts	with	their	neighbours	,
他们	共享	这	仙女的	礼物	和	他们的	邻居	,

他们把仙女的礼物分享给了邻居们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] ,

with	the	happy	consequence	that	where	sorrow	and	sickness	had	been	,
和	这	快乐的	结果	那	在哪里	悲哀	和	疾病	有	到过	,

令人欣慰的是，原本悲伤和疾病的地方，

['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .

happiness	and	health	were	in	their	stead	.
幸福	和	健康	是	在	他们的	坚定	.

他们获得了幸福和健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	that	is	just	as	it	should	be	,	isn't	it	?
和	那	是	只是	作为	它	应该	是	,	不是	它	?

这才是正确的做法，不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ?

And	what	is	the	moral	of	this	little	tale	?
和	什么	是	这	道德	的	这	小的	故事	?

这个小故事的寓意是什么?

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [red] ['mʌlɪt] ,

Be	kind	to	all	living	creatures	,	even	down	to	a	tiny	Red	Mullet	,
是	种类	到	全部	活的	生物	,	甚至	向下	到	一个	微小的	红色的	鲻	,

善待所有生物，哪怕是一条小小的红鲻鱼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ; [pər'hæps] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ,

and	there	is	no	knowing	what	may	happen	;	perhaps	your	ship	will	come	home	,
和	那里	是	不	会心	什么	可能	发生	;	也许	你的	船	将要	来	家	,

谁也无法预知未来会发生什么；或许你的船会平安归来。

['suːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] ['grætɪtuːd] . -

sooner	than	you	expect	,	if	you	earn	a	mermaid's	gratitude	.	33
很快	比	你	预计	,	如果	你	赚	一个	美人鱼的	感激	.	-

如果你能赢得美人鱼的感激，结果会比你预想的更快。33

[ðə; ði] ['goʊldən] [wɪʃ] .

THE	GOLDEN	WISH	.
这	金的	希望	.

金色的愿望。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] .

Lady	Elizabeth	was	really	a	very	nice	girl	.
女士	伊丽莎白	曾是	真的	一个	非常	好的	女孩	.

伊丽莎白小姐真是个非常好的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['klevər] .

She	was	affectionate	,	and	generous	and	distinctly	clever	.
她	曾是	亲热	,	和	慷慨的	和	明显地	聪明的	.

她性格温柔、慷慨，而且非常聪明。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [goʊz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] ;

Lady	Elizabeth	was	also	pretty	,	and	of	course	that	goes	a	very	long	way	;
女士	伊丽莎白	曾是	还	漂亮的	,	和	的	课程	那	去	一个	非常	长的	方式	;

伊丽莎白夫人也很漂亮，这当然非常重要；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ,

but	for	all	that	Lady	Elizabeth	was	not	happy	,
但	为了	全部	那	女士	伊丽莎白	曾是	不是	快乐的	,

尽管如此，伊丽莎白夫人并不快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] . -

for	the	very	simple	reason	that	she	was	not	contented	.	34
为了	这	非常	简单的	原因	那	她	曾是	不是	满足	.	-

原因很简单，她并不满足。34

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ɜːrl] , [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	fact	was	that	her	father	,	the	Earl	,	had	lost	a	lot	of	money	,
这	事实	曾是	那	她	父亲	,	这	伯爵	,	有	丢失的	一个	很多	的	钱	,

事实是，她的父亲，那位伯爵，赔了很多钱。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːlz] [goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

and	as	earls	go	,	he	was	poor	,
和	作为	伯爵	去	,	他	曾是	贫穷的	,

就伯爵而言，他很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	consequence	was	that	Lady	Elizabeth	had	to	put	up	with	a
和	这	结果	曾是	那	女士	伊丽莎白	有	到	放	向上	和	一个

[greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

great	deal	that	she	did	not	like	,
伟大的	交易	那	她	做过	不是	喜欢	,

结果是，伊丽莎白夫人不得不忍受许多她不喜欢的事情。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] .

and	do	a	great	many	things	that	she	did	not	care	to	do	.
和	做	一个	伟大的	许多	事物	那	她	做过	不是	关心	到	做	.

并做了很多她并不想做的事情。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]

She	grumbled	at	having	to	perform	the	household	duties	,	she	grumbled	at	the
她	咕哝	在	拥有	到	履行	这	家庭	职责	,	她	咕哝	在	这

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

她抱怨不得不做家务，也抱怨仆人。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ]

and	grumbled	because	she	had	to	go	out	and	do	the	shopping
和	咕哝	因为	她	有	到	去	出去	和	做	这	购物

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] [hɜːr'self] .

and	marketing	herself	.
和	营销	她自己	.

她抱怨说，因为她不得不亲自出去采购和推销。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [said] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ,

From	morning	till	evening	she	sighed	for	riches	,
从	早晨	直到	晚上	她	叹了口气	为了	财富	,

她从早到晚都在叹息渴望财富。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd]

and	even	if	she	woke	up	in	the	middle	of	the	night	,	her	thoughts	turned
和	甚至	如果	她	觉醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,	她	想法	转向

[tuː; tə][goʊld] ;

to	gold	;
到	金子	;

即使她在半夜醒来，她的思绪也能化为黄金；

[ænd; ənd] [wen] [θɔ:ts] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:rn][tu:; tə][goʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	when	thoughts	continually	turn	to	gold	it	is	very	bad	for	them	,
和	什么时候	想法	持续	转动	到	金子	它	是	非常	坏的	为了	他们	,

当人们总是把注意力集中在追求黄金上时，这对他们来说是非常不利的。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

and	is	sure	to	make	the	thinker	discontented	and	wretched	.
和	是	当然	到	制作	这	思想家	不满	和	可怜	.

这一定会让思考者感到不满和痛苦。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd]

Now	it	was	through	always	having	the	same	longing	,	morning	,	noon	,	and
现在	它	曾是	通过	总是	拥有	这	相同的	渴望	,	早晨	,	中午	,	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

现在，这种渴望始终如一，从早到晚，从未间断。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

that	a	very	strange	and	terrible	thing	happened	to	Lady	Elizabeth	;
那	一个	非常	奇怪的	和	糟糕的	事物	发生	到	女士	伊丽莎白	;

伊丽莎白夫人遭遇了一件非常奇怪和可怕的事情；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] , [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə]

one	of	the	most	wonderful	and	awkward	,	things	that	could	happen	to
一	的	这	最多	精彩的	和	尴尬的	,	事物	那	可以	发生	到

['enibɑ:di] . -

anybody	.	35
任何人	.	-

这是任何人都可能遇到的最奇妙也最尴尬的事情之一。35

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['meni] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] . ” -

“	She	had	to	perform	many	Household	Duties	.	”	36
“	她	有	到	履行	许多	家庭	职责	.	”	-

“她必须承担许多家务。”36

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] .

I	must	tell	you	that	there	is	in	the	sea	a	shoal	of	magic	fishes	.
我	必须	告诉	你	那	那里	是	在	这	海	一个	浅滩	的	魔法	鱼	.

我必须告诉你，海里有一群神奇的鱼。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɪʃ] ,

Some	people	say	that	there	were	originally	in	the	shoal	ten	thousand	fish	,
一些	人们	说	那	那里	是	起初	在	这	浅滩	十	千	鱼	,

有人说，这片浅滩原本有上万条鱼，

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [daʊn] [æt; ət]['oʊnli]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

other	people	put	the	number	down	at	only	seven	thousand	five	hundred	,
其他	人们	放	这	数字	向下	在	仅有的	七	千	五	百	,

其他人则认为这个数字只有七千五百。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ri:əli] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðɪs] ,

but	that	really	doesn't	matter	much	;	but	what	does	matter	to	the	story	is	this	,
但	那	真的	不	事情	很多	;	但	什么	做	事情	到	这	故事	是	这	,

但这其实并不重要；对故事而言真正重要的是这一点：

[ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

that	Lady	Elizabeth	bought	one	of	these	magic	fishes	in	the	market	,
那	女士	伊丽莎白	买	一	的	这些	魔法	鱼	在	这	市场	,

伊丽莎白夫人曾在市场上买过一条这样的神奇鱼。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

and	eat	it	that	same	night	for	her	supper	.
和	吃	它	那	相同的	夜晚	为了	她	晚餐	.

当晚她就把它当晚餐吃了。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Not	that	she	knew	that	the	fish	she	had	eaten	was	anything	out	of	the	way	.
不是	那	她	知道	那	这	鱼	她	有	吃	曾是	任何事物	出去	的	这	方式	.

她并不知道自己吃的鱼有什么特别之处。

[ɪn][fækt] , ['noʊbɑ:di] [nuː] [ðɪs] , ['niːðər] [ðə; ði] [kʊk] , [nɔ:r][ðə; ði] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	nobody	knew	this	,	neither	the	cook	,	nor	the	fishmonger	from	whom	it
在	事实	,	无人	知道	这	,	两者都不	这	厨师	,	也不	这	鱼贩	从	谁	它

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] ,

was	purchased	,
曾是	购买	,

事实上，没有人知道这件事，无论是厨师还是卖鱼的鱼贩都不知道。

[nɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ; [bʌt; bət] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

nor	anybody	else	;	but	eat	it	Lady	Elizabeth	did	and	had	to	take	the
也不	任何人	别的	;	但	吃	它	女士	伊丽莎白	做过	和	有	到	拿	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

其他人都没有吃；但伊丽莎白夫人吃了，并承担了后果。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] ['sʌpər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜ:r; hər] ['hevi] [aɪz] ['oʊpən] , “ [aɪ] [fiːl] ['evər]

”	she	exclaimed	,	after	supper	,	trying	to	keep	her	heavy	eyes	open	,	“	I	feel	ever
”	她	惊呼	,	后	晚餐	,	尝试	到	保持	她	重的	眼睛	打开	,	“	我	感觉	曾经

[soʊ] ['sliːpi] . ” -

so	sleepy	.	”	37
所以	困	.	”	-

晚饭后，她努力睁着沉重的眼皮，说道：“我好困啊。”37

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .

“	Better	go	to	bed	,	”	said	the	Earl	.
“	更好的	去	到	床	,	”	说	这	伯爵	.

“你最好去睡觉了，”伯爵说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔ:n] ,

“	I	think	I	will	,	”	replied	Lady	Elizabeth	,	with	a	little	yawn	,
“	我	思考	我	将要	,	”	回复	女士	伊丽莎白	,	和	一个	小的	打哈欠	,

“我想我会的，”伊丽莎白夫人打了个哈欠回答道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜ:r; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	giving	her	father	a	kiss	,	she	went	upstairs	to	her	bedroom	.
和	给予	她	父亲	一个	吻	,	她	去	楼上	到	她	卧室	.

她亲吻了父亲一下，然后上楼回了自己的卧室。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɜ:r'self] , “ [wʌt] [æn; ən]

“	Oh	,	dear	,	”	she	exclaimed	,	as	she	proceeded	to	undress	herself	,	“	what	an
“	哦	,	亲爱的	,	”	她	惊呼	,	作为	她	继续	到	脱衣服	她自己	,	“	什么	一个

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][aɪ][ˌeɪ 'em] .

unfortunate	girl	I	am	.
不幸	女孩	我	是	.

“哦，天哪，”她一边脱衣服一边惊呼道，“我真是个不幸的女孩。”

['fænsi] [æn; ən] ['ɜ:lz] ['dɔ:tər] ['hævɪŋ] [noʊ][meɪd][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]

Fancy	an	earl's	daughter	having	no	maid	to	help	her	to	bed	when	she	is
想要	一个	伯爵的	女儿	拥有	不	女佣	到	帮助	她	到	床	什么时候	她	是

['sli:pi] .

sleepy	.
困	.

想象一下，一位伯爵夫人的女儿困倦时没有女仆扶她上床睡觉。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər][goʊld] , [ðæt] [aɪ]

”	and	here	she	stamped	her	little	foot	,	“	I	wish	everything	were	gold	,	that	I
”	和	这里	她	盖章	她	小的	脚	,	“	我	希望	一切	是	金子	,	那	我

[kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

could	sell	it	.
可以	卖	它	.

“说着，她跺了跺小脚，“我希望所有东西都是金子做的，这样我就可以把它们卖掉。”

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [rɪ'mɑ:rk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋz]

”	Having	made	this	foolish	remark	,	she	was	naughty	enough	to	break	the	strings
”	拥有	制成	这	愚蠢	评论	,	她	曾是	淘气	足够的	到	休息	这	字符串

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] ,

of	her	petticoat	,
的	她	衬裙	,

“说了这句蠢话之后，她竟然顽皮地扯断了衬裙的带子，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɑ:tɪd] .

for	they	had	become	knotted	.
为了	他们	有	变得	打结的	.

因为它们缠成了一团。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] ,

Then	she	jumped	into	bed	,
然后	她	跳了起来	进入	床	,

然后她跳上床，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst]

and	before	her	pretty	head	had	touched	the	white	pillow	she	was	fast
和	前	她	漂亮的	头	有	感动	这	白色的	枕头	她	曾是	快速地

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

她漂亮的脑袋还没碰到白色的枕头，就已经睡着了。

[bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .

beyond	even	the	land	of	dreams	.
超过	甚至	这	土地	的	梦境	.

甚至超越了梦境之地。

[ʃi:; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] ,

She	slept	soundly	all	the	night	through	,
她	睡着了	稳固地	全部	这	夜晚	通过	,

她整晚睡得很香。

[nɑ:t] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ɪn] all38

not	waking	up	till	the	sun	was	shining	in	at	her	window	,	in	all38
不是	醒来	向上	直到	这	太阳	曾是	灼灼	在	在	她	窗户	,	在	all38

直到阳光照进窗户，她才醒来，总共38

[hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['glɔ:ri] ; [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] , ['goʊldən] , [braɪt] , [ænd; ənd]

his	golden	glory	;	indeed	it	was	a	glorious	day	,	golden	,	bright	,	and
他的	金的	荣耀	;	的确	它	曾是	一个	辉煌	天	,	金的	,	明亮的	,	和

['bju:tɪf(ə)l] !

beautiful	!
美丽的	!

他那金色的光辉；的确，那是一个光辉灿烂的日子，金色的，明亮的，美丽的!

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,

Lady	Elizabeth	jumped	from	her	bed	with	a	song	on	her	lips	,
女士	伊丽莎白	跳了起来	从	她	床	和	一个	歌曲	在	她	嘴唇	,

伊丽莎白夫人嘴里哼着歌，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

and	her	eyes	bright	with	health	and	beauty	.
和	她	眼睛	明亮的	和	健康	和	美丽	.

她双眼明亮动人，充满健康与美丽。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] ,

But	of	a	sudden	the	song	ceased	,	as	she	cried	out	in	wonder	and	alarm	,
但	的	一个	突然	这	歌曲	停止	,	作为	她	哭	出去	在	想知道	和	警报	,

但突然间，歌声戛然而止，她惊恐地叫了起来。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

and	her	eyes	became	fixed	with	extraordinary	astonishment	.
和	她	眼睛	成为	固定的	和	非凡的	惊讶	.

她的眼神变得异常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

She	had	poured	the	water	from	the	jug	into	the	basin	,
她	有	倾倒	这	水	从	这	水壶	进入	这	盆地	,

她把水壶里的水倒进了盆里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

and	as	soon	as	she	touched	it	with	her	pink	fingers	it	had
和	作为	很快	作为	她	感动	它	和	她	粉色的	手指	它	有

['froʊz(ə)n] [hɑ:rd] .

frozen	hard	.
冷冻	难的	.

她粉嫩的手指刚一碰到它，它就冻得硬邦邦的。

['froʊz(ə)n] [kwaɪt] ['sɑ:lɪd] , [nɑ:t] ['ɪntu:] [aɪs] , [bʌt; bət] ['ɪntu:] [pjʊr] [goʊld] .

Frozen	quite	solid	,	not	into	ice	,	but	into	pure	gold	.
冷冻	相当	坚硬的	,	不是	进入	冰	,	但	进入	纯的	金子	.

完全冻结，不是变成冰，而是变成纯金。

[pjʊr] [goʊld] , [wɜ:rθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] !

Pure	gold	,	worth	hundreds	of	pounds	!
纯的	金子	,	值得	数百	的	磅	!

纯金，价值数百英镑!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ə; eɪ] [bæθ] [bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .

It	was	the	same	in	the	bath	,	a	bath	both	deep	and	wide	.
它	曾是	这	相同的	在	这	洗澡	,	一个	洗澡	两个都	深的	和	宽的	.

浴室里的情况也一样，浴缸又深又宽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ,

As	soon	as	her	little	pink	toe	touched	the	water	it	froze	into	a	large	block	of	yellow	gold	,
作为	很快	作为	她	小的	粉色的	脚趾	感动	这	水	它	冻住了	进入	一个	大的	堵塞	的	黄色的	金子	,

她粉嫩的小脚趾一接触到水，就冻成了一大块金黄色的冰块。

[wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] . -

worth	thousands	upon	thousands	of	pounds	.	39
值得	数千	之上	数千	的	磅	.	-

价值数千英镑。39

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] . -

Lady	Elizabeth	Buys	the	Magic	Fish	.	40
女士	伊丽莎白	买入	这	魔法	鱼	.	-

伊丽莎白夫人买下了那条神奇的鱼。40

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dres] [hɜːr'self] ,

She	was	so	bewildered	,	so	excited	,	so	delighted	that	she	could	hardly	dress	herself	,
她	曾是	所以	困惑	,	所以	兴奋的	,	所以	高兴极了	那	她	可以	几乎	裙子	她自己	,

她既困惑又兴奋，既欣喜若狂，以至于几乎无法自己穿衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ['sʌmhaʊ] ,

but	she	managed	to	do	so	somehow	,
但	她	管理	到	做	所以	不知何故	,

但她还是设法做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	then	ran	downstairs	to	tell	her	father	the	good	news	.
和	然后	跑	楼下	到	告诉	她	父亲	这	好的	消息	.

然后她跑下楼去告诉父亲这个好消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɜːrvənt] ,

He	was	a	rich	man	now	,	and	could	have	servants	,
他	曾是	一个	富有的	男人	现在	,	和	可以	有	仆人	,

他现在是个富翁了，可以雇仆人了。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] !

and	horses	and	carriages	and	everything	else	that	he	desired	!
和	马匹	和	马车	和	一切	别的	那	他	想要的	!

还有马匹、马车以及他想要的一切!

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld] ,

Lady	Elizabeth	and	the	Earl	gloated	over	the	gold	,
女士	伊丽莎白	和	这	伯爵	沾沾自喜	超过	这	金子	,

伊丽莎白夫人和伯爵对着黄金幸灾乐祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [keɪm] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] .

and	the	household	came	and	stared	at	it	in	mute	wonder	.
和	这	家庭	来了	和	凝视	在	它	在	沉默的	想知道	.

一家人围了过来，目瞪口呆地看着它，脸上满是惊奇。

[mɔːr] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz]

More	water	was	poured	into	the	bath	and	the	same	thing	happened	as
更多的	水	曾是	倾倒	进入	这	洗澡	和	这	相同的	事物	发生	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

往浴缸里倒了更多水，结果和之前一样；

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] [fer] ['fɪŋgərz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

when	touched	by	Lady	Elizabeth's	fair	fingers	it	turned	into	the	precious	metal	.
什么时候	感动	经过	女士	伊丽莎白的	公平的	手指	它	转向	进入	这	宝贵的	金属	.

当它被伊丽莎白夫人纤细的手指触碰时，就变成了贵金属。

[bʌt; bət] ['wʌndər] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] .

But	wonder	must	give	way	to	other	feelings	.
但	想知道	必须	给	方式	到	其他	情怀	.

但惊奇之情终究会被其他情感所取代。

[ðə; ði] ['ɜːlz] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn][fækt] ,

The	Earl's	daughter	began	to	feel	hungry	,	very	hungry	in	fact	,
这	伯爵的	女儿	开始	到	感觉	饥饿的	,	非常	饥饿的	在	事实	,

伯爵的女儿开始感到饥饿，实际上是非常饥饿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['brekfəst] - [taɪm] ;

for	she	had	a	good	appetite	and	it	was	long	past	breakfast	-	time	;
为了	她	有	一个	好的	食欲	和	它	曾是	长的	过去的	早餐	-	时间	;

因为她胃口很好，而且早已过了早餐时间；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [fɪʃ] [ðə; ði] [naɪt]

she	had	had	nothing	to	eat	since	her	supper	of	Magic	Fish	the	night
她	有	有	没有什么	到	吃	自从	她	晚餐	的	魔法	鱼	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

自从前一天晚上吃了神奇鱼晚餐后，她就没吃过东西了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] , ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz] , [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

It	was	a	nice	breakfast	,	coffee	and	rolls	,	fresh	butter	and	eggs	,
它	曾是	一个	好的	早餐	,	咖啡	和	卷	,	新鲜的	黄油	和	鸡蛋	,

早餐很不错，有咖啡、面包卷、新鲜黄油和鸡蛋。

[ænd; ənd][dʒæmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] .

and	jams	and	other	nice	things	.
和	果酱	和	其他	好的	事物	.

还有果酱和其他好东西。

['leɪdi] Elizabeth41

Lady	Elizabeth41
女士	Elizabeth41

伊丽莎白41夫人

[sed] [hɜːr; hər] [greɪs] , [sæt] [daʊn] ,

said	her	grace	,	sat	down	,
说	她	优雅	,	卫星	向下	,

她说完，便坐了下来。

[pɔːd] [hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] .

poured	herself	out	a	cup	of	coffee	and	raised	it	to	her	rosy	lips	.
倾倒	她自己	出去	一个	杯子	的	咖啡	和	提高	它	到	她	红润	嘴唇	.

她给自己倒了一杯咖啡，举到她红润的嘴唇边。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [let][ðə; ði][kʌp][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ætəmz] ,

Lady	**Elizabeth**	**let**	**the**	**cup**	**fall**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**breaking**	**it**	**to**	**atoms**	**,**
女士	伊丽莎白	让	这	杯子	落下	和	一个	碰撞	,	打破	它	到	原子	,

伊丽莎白夫人松手，杯子重重地摔在地上，摔得粉碎。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,

as	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**	**scream**	**,**
作为	她	弹簧	到	她	脚	和	一个	尖叫	,

她尖叫着跳了起来，

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rl] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	**the**	**Earl**	**fell**	**off**	**his**	**chair**	**in**	**amazement**	**.**
尽管	这	伯爵	跌倒	离开	他的	椅子	在	惊愕	.

伯爵惊讶得从椅子上摔了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [ɜ:rl] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:ks] [ˌʌp'set]

He	**was**	**an**	**elderly**	**earl**	**,**	**and**	**rather**	**nervous**	**,**	**and**	**sudden**	**shocks**	**upset**
他	曾是	一个	老年	伯爵	,	和	相当	紧张的	,	和	突然	冲击	沮丧的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他是一位年长的伯爵，性格比较神经质，突如其来的惊吓会让他心神不宁。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌp'set] ['enibɑ:di] ,

But	**really**	**it**	**was**	**enough**	**to**	**upset**	**anybody**	**,**
但	真的	它	曾是	足够的	到	沮丧的	任何人	,

但这确实足以让任何人感到不安。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] turned42

for	**as**	**soon**	**as**	**his**	**daughter's**	**lips**	**touched**	**the**	**coffee**	**it**	**had**	**turned42**
为了	作为	很快	作为	他的	女儿的	嘴唇	感动	这	咖啡	它	有	turned42

因为他女儿的嘴唇刚一碰到咖啡，咖啡就变质了42

['ɪntu:]['sɑ:lɪd][goʊld] .

into	**solid**	**gold**	**.**
进入	坚硬的	金子	.

变成纯金。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][kʌp] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

No	**wonder**	**she**	**dropped**	**the**	**cup**	**,**	**it**	**was**	**so**	**heavy**	**.**
不	想知道	她	掉落	这	杯子	,	它	曾是	所以	重的	.

难怪她把杯子摔了，杯子太重了。

[ʃi:; ʃi][traɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

She	**tried**	**a**	**second**	**cup**	**with**	**the**	**same**	**result**	**;**	**then**	**,**	**with**	**trembling**	**fingers**	**,**
她	尝试	一个	第二	杯子	和	这	相同的	结果	;	然后	,	和	发抖	手指	,

她又试了一杯，结果还是一样；然后，她颤抖着手指，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊld] [ɪ'mi:diətli] ; [egz] ,

she	**touched**	**the**	**loaf**	**of**	**bread**	**,**	**when**	**it**	**turned**	**to**	**gold**	**immediately**	**;**	**eggs**	**,**
她	感动	这	面包	的	面包	,	什么时候	它	转向	到	金子	立即地	;	鸡蛋	,

她摸了一下面包，面包立刻变成了金色；鸡蛋，

[dʒæm] , ['bʌtər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [krʌmz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['goʊldən] ['nʌgɪts] ,

jam	**,**	**butter**	**,**	**even**	**the**	**very**	**crumbs**	**turned**	**into**	**golden**	**nuggets**	**,**
果酱	,	黄油	,	甚至	这	非常	面包屑	转向	进入	金的	鸡块	,

果酱、黄油，甚至连面包屑都变成了金黄色的金块。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [goʊld] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	as	Lady	Elizabeth	found	it	impossible	to	eat	gold	,	she	went	without	any
和	作为	女士	伊丽莎白	成立	它	不可能的	到	吃	金子	,	她	去	没有	任何

['brekfəst] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

breakfast	whatsoever	.
早餐	任何	.

由于伊丽莎白夫人无法食用黄金，她干脆什么早餐都没吃。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

Her	father	was	much	concerned	.
她	父亲	曾是	很多	担心的	.

她父亲非常担心。

[mə'dʒɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Magicians	were	sent	for	from	all	over	the	country	,
魔术师	是	发送	为了	从	全部	超过	这	国家	,

全国各地都请来了魔术师，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	they	could	do	nothing	but	stare	with	wonder	and	help	themselves	to
但	他们	可以	做	没有什么	但	盯	和	想知道	和	帮助	他们自己	到

[ðə; ði] ['goʊldən] [egz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] . -

the	golden	eggs	to	pay	for	their	travelling	expenses	.	43
这	金的	鸡蛋	到	支付	为了	他们的	旅行	开支	.	-

但他们除了惊奇地盯着看，并随意拿走金蛋来支付旅费之外，什么也做不了。[43]

[ðə; ði] ['puːdl] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [dɔːg] . -

The	Poodle	turns	into	a	Golden	Dog	.	44
这	贵宾犬	转弯	进入	一个	金的	狗	.	-

贵宾犬变成了金毛犬。44

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [æt; ət] ['dɪnər] , [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

The	same	thing	happened	at	luncheon	,	at	dinner	,	tea	and	supper	.
这	相同的	事物	发生	在	午餐	,	在	晚餐	,	茶	和	晚餐	.

午餐、晚餐、下午茶和夜宵时，同样的事情也发生了。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

Lady	Elizabeth	was	starving	.
女士	伊丽莎白	曾是	饥饿	.

伊丽莎白夫人当时饿得前胸贴后背。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

In	the	evening	another	remarkable	event	took	place	.
在	这	晚上	其他	卓越	事件	采取	地方	.

当晚还发生了一件非同寻常的事情。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pet] ['puːdl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['goʊldən]

She	happened	to	touch	the	pet	poodle	,	when	it	immediately	became	a	golden
她	发生	到	触碰	这	宠物	贵宾犬	,	什么时候	它	立即地	成为	一个	金的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

她碰巧摸了一下那只宠物贵宾犬，结果它立刻变成了一只金毛犬。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [æt; ət] [ðɪs] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] ['wen'evər]

The	Earl	,	at	this	,	became	more	nervous	than	ever	,	and	shrieked	whenever
这	伯爵	,	在	这	,	成为	更多的	紧张的	比	曾经	,	和	尖叫	每当

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

his	daughter	came	near	him	.
他的	女儿	来了	靠近	他	.

伯爵见状更加紧张，每当女儿靠近他，他都会发出尖叫。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃʌnd] [hɜːr; hər] , [tuː] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ]

The	servants	shunned	her	,	too	,	fearful	of	the	consequences	of	touching
这	仆人	被排斥	她	,	也	,	可怕	的	这	结果	的	接触

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

仆人们也对她避之不及，害怕触碰她会带来后果。

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] !

Poor	Elizabeth	;	a	more	unhappy	girl	did	not	go	to	bed	that	night	!
贫穷的	伊丽莎白	;	一个	更多的	不开心	女孩	做过	不是	去	到	床	那	夜晚	!

可怜的伊丽莎白；那天晚上，没有哪个女孩比她更难过，更没能入睡！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	she	had	eaten	the	Magic	Fish	and	wished	for	gold	,	and	her
但	她	有	吃	这	魔法	鱼	和	希望	为了	金子	,	和	她

[wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

wish	had	been	fulfilled	.
希望	有	到过	已完成	.

但她吃了那条神奇的鱼，许愿要黄金，而她的愿望实现了。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	same	happened	the	next	day	.
这	相同的	发生	这	下一个	天	.

第二天也发生了同样的事情。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crowds	of	people	came	from	far	and	near	to	see	the	wonder	of	the
人群	的	人们	来了	从	远的	和	靠近	到	看	这	想知道	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

来自四面八方的人们蜂拥而至，只为一睹这一时代的奇迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['wʌndɚd] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

and	while	they	wondered	,	Lady	Elizabeth	was	slowly	starving	to	death	.
和	尽管	他们	想知道	,	女士	伊丽莎白	曾是	缓慢地	饥饿	到	死亡	.

当他们还在疑惑的时候，伊丽莎白夫人却正在慢慢饿死。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] [ə'gen] .

“	Oh	,	”	she	cried	,	“	if	only	I	could	be	like	an	ordinary	girl	again	.
“	哦	,	”	她	哭	,	“	如果	仅有的	我	可以	是	喜欢	一个	普通的	女孩	再次	.

“哦，”她哭着说，“如果我能再像个普通女孩就好了。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eni] [mɔːr] .

I	vow	I	would	never	be	discontented	any	more	.
我	发誓	我	会	绝不	是	不满	任何	更多的	.

我发誓我再也不会感到不满了。

[aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['nevər] , ['nevər]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] .

I	would	do	my	best	to	be	cheerful	and	never	,	never	grumble	again	.
我	会	做	我的	最好的	到	是	快乐	和	绝不	,	绝不	叽	再次	.

我会尽力保持乐观，并且永远、永远不会再抱怨。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [vaʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

”	As	she	made	this	vow	there	came	a	peal	of	thunder	,
”	作为	她	制成	这	发誓	那里	来了	一个	皮尔	的	雷	,

“就在她许下这个誓言的时候，一声雷鸣响起。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['goʊldən]['wɔːtər] , [ðə; ði]['goʊldən] [bred] , [dʒæm] , ['bʌtər] ,

and	of	a	sudden	the	golden	water	,	the	golden	bread	,	jam	,	butter	,
和	的	一个	突然	这	金的	水	,	这	金的	面包	,	果酱	,	黄油	,

突然间，出现了金色的水、金色的面包、果酱和黄油。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [egz] [ðə; ði] Magicians45

and	even	the	eggs	the	Magicians45
和	甚至	这	鸡蛋	这	Magicians45

甚至还有魔法师45的彩蛋

[hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

had	taken	for	their	travelling	expenses	,	turned	back	into	their	natural	state	.
有	已采取	为了	他们的	旅行	开支	,	转向	后退	进入	他们的	自然的	状态	.

被征召用于支付旅行费用后，它们恢复了自然状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

And	to	the	joy	of	Lady	Elizabeth	,	her	father	,	and	the	people	who
和	到	这	喜悦	的	女士	伊丽莎白	,	她	父亲	,	和	这	人们	WHO

[lʌvd] [hɜːr; hər] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

令伊丽莎白夫人、她的父亲以及所有爱她的人都感到欣喜的是：

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [kʊd; kəd][wɜːrk] , [iːt] , [ænd; ənd][drɪŋk] [ə'gen] .

she	once	more	could	work	,	eat	,	and	drink	again	.
她	一次	更多的	可以	工作	,	吃	,	和	喝	再次	.

她终于又能工作、吃饭、喝水了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

From	that	day	to	this	she	was	never	discontented	,
从	那	天	到	这	她	曾是	绝不	不满	,

从那天起，她就从未感到不满。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [waɪl]

and	never	once	longed	for	the	gold	which	was	hers	for	so	short	a	while
和	绝不	一次	渴望	为了	这	金子	哪个	曾是	她的	为了	所以	短的	一个	尽管

.

:

.

她从未对那短暂拥有过的黄金产生过丝毫的眷恋。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pet] ['puːdl] [dɪd][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

I	was	nearly	forgetting	to	say	that	the	pet	poodle	did	not	turn	into	a	live
我	曾是	几乎	遗忘	到	说	那	这	宠物	贵宾犬	做过	不是	转动	进入	一个	居住

[dɔːg] [ə'gen] .

dog	again	.
狗	再次	.

我差点忘了说，那只宠物贵宾犬并没有变回活狗。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['goʊldən][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ['ɔːrnəmənt]

He	remained	a	golden	one	,	and	made	an	exceedingly	handsome	ornament
他	剩余	一个	金的	一	,	和	制成	一个	非常	英俊的	装饰品

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] . -

for	the	fireplace	.	46
为了	这	壁炉	.	-

他依然光彩夺目，成了壁炉里一件极其精美的装饰品。46

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɑːg] .

THE	PRINCESS	AND	THE	FROG	.
这	公主	和	这	青蛙	.

公主与青蛙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][frɑːg] .

There	was	once	a	Frog	.
那里	曾是	一次	一个	青蛙	.

从前有一只青蛙。

[hiː; hi][leɪ][ɪn][ə; eɪ][puːl] [nɪr] [ðə; ði][hɔːrs] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l]

He	lay	in	a	pool	near	the	horse	-	pond	in	the	farmyard	,	behind	the	King's	Castle
他	躺	在	一个	水池	靠近	这	马	-	池塘	在	这	农场	,	在后面	这	国王学院	城堡

.

:

.

他躺在国王城堡后面的农场院子里马塘附近的一个水池里。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frɑːg] .

To	look	at	,	he	was	not	by	any	means	a	remarkable	frog	.
到	看	在	,	他	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	卓越	青蛙	.

从外表上看，他绝不是一只特别的青蛙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɪgə(r)][nɔːr]['smɔːlər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['frɑːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; ['niːðər]

He	was	neither	bigger	nor	smaller	than	other	frogs	of	his	kind	;	neither
他	曾是	两者都不	大	也不	较小的	比	其他	青蛙	的	他的	种类	;	两者都不

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['griːnər] ,

was	he	greener	,
曾是	他	更环保	,

他既不比其他同类青蛙大，也不比它们小；他的颜色也不比其他同类青蛙更绿。

['braʊnɚ] , [nɔːr] [mɔːr] ['jeloʊ] .

browner	,	nor	more	yellow	.
棕色	,	也不	更多的	黄色的	.

既不更偏棕色，也不更偏黄色。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['swɪmər] ,

He	certainly	was	a	perfect	swimmer	,
他	当然	曾是	一个	完美的	游泳运动员	,

他确实是个游泳健将，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kroʊk][wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kroʊk]

and	his	croak	was	perhaps	just	a	little	more	musical	than	the	croak
和	他的	发牢骚	曾是	也许	只是	一个	小的	更多的	音乐	比	这	发牢骚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['frɑːgz] ,

of	the	other	frogs	,
的	这	其他	青蛙	,

他的叫声或许比其他青蛙的叫声更悦耳一些。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðem; ðəm] .

but	in	other	respects	he	was	exactly	like	them	.
但	在	其他	尊重	他	曾是	确切地	喜欢	他们	.

但在其他方面，他和他们完全一样。

[hiː; hi] [spent] his47

He	spent	his47
他	花费	his47

他度过了他的47岁

[deɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][flaɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [dʌks] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

days	catching	worms	and	flies	,	and	dodging	ducks	who	were	always
天	捕捉	蠕虫	和	苍蝇	,	和	躲避	鸭子	WHO	是	总是

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

on	the	lookout	to	catch	him	.
在	这	瞭望台	到	抓住	他	.

他每天都忙着捉蚯蚓和苍蝇，还要躲避那些时刻准备抓住他的鸭子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['frɑːgz][laɪf] — [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

His	was	the	usual	frog's	life	—	and	yet	,	and	yet	he	was	no
他的	曾是	这	通常	青蛙的	生活	—	和	然而	,	和	然而	他	曾是	不

['ɔːrd(ə)neri][frɑːg] .

ordinary	frog	.
普通的	青蛙	.

他过着普通青蛙的生活——然而，然而他却不是一只普通的青蛙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɪnses] .

There	was	once	a	Princess	.
那里	曾是	一次	一个	公主	.

从前有一位公主。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [puːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd] .

She	lived	in	the	Castle	beyond	the	pool	,	on	the	other	side	of	the	horse	-	pond	.
她	居住地	在	这	城堡	超过	这	水池	,	在	这	其他	边	的	这	马	-	池塘	.

她住在水池对面、马塘另一边的城堡里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪnses] .

She	was	no	ordinary	Princess	.
她	曾是	不	普通的	公主	.

她并非普通的公主。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr]

Princesses	,	of	course	,	are	always	beautiful	;	but	this	one	was	more
公主们	,	的	课程	,	是	总是	美丽的	;	但	这	一	曾是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] .

beautiful	than	any	.
美丽的	比	任何	.

公主当然都很漂亮；但这位公主比任何公主都更漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['goʊldən][ðæn; ðən]['riːəl][goʊld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][æn; ən]

Her	hair	was	more	golden	than	real	gold	;	her	eyes	as	blue	as	an
她	头发	曾是	更多的	金的	比	真实的	金子	;	她	眼睛	作为	蓝色的	作为	一个

['iːstərn] [skaɪ] ;

eastern	sky	;
东	天空	;

她的头发比真金还要金黄；她的眼睛像东方的天空一样湛蓝；

[hɜːr; hər] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

her	teeth	as	white	as	the	whitest	of	pearls	,
她	牙齿	作为	白色的	作为	这	最白	的	珍珠	,

她的牙齿洁白如珍珠，

[waɪl] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] .

while	her	smile	was	as	sweet	as	an	angel's	.
尽管	她	微笑	曾是	作为	甜的	作为	一个	天使的	.

她的笑容甜美如天使。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	as	good	as	she	was	beautiful	.
她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['prɪnses] .

Indeed	,	she	was	no	ordinary	Princess	.
的确	,	她	曾是	不	普通的	公主	.

的确，她并非普通的公主。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	loved	the	world	and	everybody	in	it	.
她	喜爱	这	世界	和	大家	在	它	.

她热爱这个世界和世界上的每一个人。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ,
She loved her dear old father ,
她 喜爱 她 亲爱的 老的 父亲 ,

她深爱着她亲爱的老父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [lʌv] , [pʊr]
the King (she had no mother and brothers and sisters to love , poor
这 国王 (她 有 不 母亲 和 兄弟 和 姐妹 到 爱 , 贫穷的
['prɪnses]) ;
Princess) ;
公主) ;

国王（可怜的公主，她没有母亲、兄弟姐妹可以疼爱）；

she48
she48
she48

她48

[lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbʤekts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][oʊld][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [nu:]
loved all the King's subjects , from the oldest old man to the youngest new
喜爱 全部 这 国王学院 主题 , 从 这 最老 老的 男人 到 这 最小的 新的
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

他爱国王的所有臣民，从最年长的老人到最小的婴儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɔ:l] ['ænɪmlz] — [jes] , [ɔ:l] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] —
and she loved all animals — yes , all animals , from the noble horses to —
和 她 喜爱 全部 动物 — 是的 , 全部 动物 , 从 这 高贵 马匹 到 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她热爱所有动物——是的，所有动物，从高贵的马匹到——嗯，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['frɑ:gz][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] ,
even to the frogs in the pool beyond the horse - pond ,
甚至 到 这 青蛙 在 这 水池 超过 这 马 - 池塘 ,

甚至对马塘对面水池里的青蛙来说，

[ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
in the farmyard at the back of the Castle .
在 这 农场 在 这 后退 的 这 城堡 .

在城堡后面的农场院子里。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
Now , the King was very rich , and so his daughter had everything she
现在 , 这 国王 曾是 非常 富有的 , 和 所以 他的 女儿 有 一切 她
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

国王非常富有，所以他的女儿想要什么就能得到什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
and what she desired most was the means to do good to others ,
和 什么 她 想要的 最多 曾是 这 方法 到 做 好的 到 其他的 ,

她最渴望的是能够帮助他人的方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['ænɪmlz] [ɪn]

and	to	be	able	to	care	for	all	the	maimed	and	injured	animals	in
和	到	是	有能力的	到	关心	为了	全部	这	残废	和	受伤	动物	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

her	father's	kingdom	.
她	父亲的	王国	.

并且能够照顾她父亲王国里所有受伤和残疾的动物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steiblz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['hɔːrsɪz] , ['kɛnəlz] [fɔːr; fər]

She	had	comfortable	stables	built	for	the	poor	old	horses	,	kennels	for
她	有	舒服的	马厩	建造	为了	这	贫穷的	老的	马匹	,	犬舍	为了

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dɔːgz] ,

the	poor	old	dogs	,
这	贫穷的	老的	狗	,

她为那些可怜的老马建造了舒适的马厩，为那些可怜的老狗建造了犬舍。

['ɑːmzˌhaʊsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['hoʊmz][fɔːr; fər]

almshouses	for	the	poor	old	men	and	women	,	and	happy	homes	for
救济院	为了	这	贫穷的	老的	男人	和	女性	,	和	快乐的	房屋	为了

['hoʊmləs] ['beɪbiːz] .

homeless	babies	.
无家可归者	婴儿	.

为贫困的老人和妇女提供救济院，为无家可归的婴儿提供幸福的家园。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

The	Princess	was	the	ministering	angel	of	the	country	.	49
这	公主	曾是	这	服侍	天使	的	这	国家	.	-

公主是国家的守护天使。49

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eɪviːˌeriːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

In	the	Castle	itself	she	had	aviaries	filled	with	beautiful	birds	,
在	这	城堡	本身	她	有	鸟舍	已填	和	美丽的	鸟类	,

城堡里有鸟舍，里面养着许多美丽的鸟儿。

[ænd; ənd][ə'kwɛriːəmz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] ['ænɪmlz] ,

and	aquariums	full	of	fish	and	all	sorts	of	queer	animals	,
和	水族箱	满的	的	鱼	和	全部	排序	的	酷儿	动物	,

还有装满鱼类和各种奇特动物的水族箱，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][frɑːg][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [fʊt] ,

including	even	a	frog	with	an	injured	foot	,
包括	甚至	一个	青蛙	和	一个	受伤	脚	,

甚至包括一只脚受伤的青蛙。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

that	the	Princess	herself	had	found	in	the	pool	in	the	farmyard	behind	her
那	这	公主	她自己	有	成立	在	这	水池	在	这	农场	在后面	她

['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] . -

father's	Castle	.	50
父亲的	城堡	.	-

公主本人是在她父亲城堡后面的农场院子里的水池里发现的。50

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][frɑːg] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][frɑːg] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

This	was	the	Frog	that	was	no	ordinary	frog	,	except	in	appearance	.
这	曾是	这	青蛙	那	曾是	不	普通的	青蛙	,	除了	在	外貌	.

除了外表之外，这只青蛙绝非普通的青蛙。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [gɑːt][kwaɪt] [wel] ,

He	lived	in	the	Castle	,	and	was	happy	;	and	his	foot	got	quite	well	,
他	居住地	在	这	城堡	,	和	曾是	快乐的	;	和	他的	脚	得到	相当	出色地	,

他住在城堡里，过得很开心；他的脚也完全康复了。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [hɑːpt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .

except	when	he	hopped	he	had	a	slight	limp	.
除了	什么时候	他	跳跃	他	有	一个	轻微	跛行	.

只是他单脚跳的时候有点跛。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [went] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	,	everything	went	happily	until	the	lovely	Princess	was	eighteen	years	old	,
现在	,	一切	去	快乐地	直到	这	迷人的	公主	曾是	十八	年	老的	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrf(ə)l] ['hæpənd] .

and	then	something	fearful	happened	.
和	然后	某物	可怕	发生	.

一切都很顺利，直到这位可爱的公主十八岁那年，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	terrible	and	cruel	war	broke	out	between	the	King	,	her	father	,	and	a
一个	糟糕的	和	残忍的	战争	打破	出去	之间	这	国王	,	她	父亲	,	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['empərər] ,

neighbouring	Emperor	,
邻接	皇帝	,

国王、她的父亲和邻国皇帝之间爆发了一场可怕而残酷的战争。

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉!

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	King	got	the	worst	of	it	.
这	国王	得到	这	最差	的	它	.

国王受到的影响最大。

[hiː; hi][lɔːst] ['evri] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

He	lost	every	battle	from	the	very	beginning	;
他	丢失的	每一个	战斗	从	这	非常	开始	;

他从一开始就输掉了每一场战斗;

[taʊn] ['æftər] [taʊn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒəz][wɜːr; wər][bɜːrnt]

town	after	town	fell	into	the	hands	of	the	enemy	;	the	happy	villages	were	burnt
镇	后	镇	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	;	这	快乐的	村庄	是	烧焦的

[daʊn] ;

down	;
向下	;

城镇接连沦陷于敌人之手；原本安宁的村庄被焚毁殆尽;

[ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [siːzd] ,

the	crops	and	the	cattle	were	seized	,
这	农作物	和	这	牛	是	查获	,

庄稼和牲畜都被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	King	and	his	daughter	sat	in	the	Castle	with	only	a	few
和	这	国王	和	他的	女儿	卫星	在	这	城堡	和	仅有的	一个	很少

['soʊldʒərz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

soldiers	to	guard	them	,
士兵	到	警卫	他们	,

国王和他的女儿坐在城堡里，只有少数士兵守卫着他们。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] . -

expecting	every	moment	the	arrival	of	the	Emperor's	victorious	army	.	51
期待	每一个	片刻	这	到达	的	这	皇帝的	胜利者	军队	.	-

他们时刻期盼着皇帝凯旋军队的到来。51

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] — [ɔ:l][ðer; ðər] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They **had** **no** **money** **—** **all** **their** **treasures** **had** **been** **sold** **to** **pay** **for** **the**
他们 有 不 钱 — 全部 他们的 宝藏 有 到过 卖 到 支付 为了 这
['hɔ:rɪd] [wɔ:r] .
horrid **war** **.**
可怕的 战争 .

他们身无分文——他们所有的珍宝都被变卖去支付这场可怕的战争的费用。

[ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mz,haʊsiz] ; [ðə; ði]['beɪbi:z] [kraɪd][ɪn] [ðer; ðər]['hoʊmz] ;
The **old** **men** **and** **women** **were** **miserable** **in** **the** **almshouses** **;** **the** **babies** **cried** **in** **their** **homes** **;**
这 老的 男人 和 女性 是 悲惨的 在 这 救济院 ; 这 婴儿 哭 在 他们的 房屋 ;

救济院里的老人们过得很悲惨；家里的婴儿哭闹不止；

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fri:] ,
the **horses** **and** **birds** **and** **fishes** **had** **been** **set** **free** **,**
这 马匹 和 鸟类 和 鱼 有 到过 放 自由的 ,

马、鸟和鱼都被放生了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] [fu:d] ,
for **there** **was** **no** **money** **with** **which** **to** **buy** **them** **food** **,**
为了 那里 曾是 不 钱 和 哪个 到 买 他们 食物 ,

因为他们没有钱买食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪzəri] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .
and **there** **was** **misery** **over** **all** **the** **land** **.**
和 那里 曾是 苦难 超过 全部 这 土地 .

整个国家都笼罩在苦难之中。

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [hæd; həd][noʊ][pets] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] been52
The **poor** **Princess** **had** **no** **pets** **except** **one** **that** **had** **been52**
这 贫穷的 公主 有 不 宠物 除了 一 那 有 been52

可怜的公主除了一个已经去世52年的宠物外，没有其他宠物。

[left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kweriəm] — [ðə; ði][frɑ:g] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][frɑ:g] ,
left **behind** **in** **the** **aquarium** **—** **the** **Frog** **that** **was** **no** **ordinary** **frog** **,**
左边 在后面 在 这 水族馆 — 这 青蛙 那 曾是 不 普通的 青蛙 ,

被遗弃在水族箱里的——那只青蛙可不是普通的青蛙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪmp] [wen] [hi:; hi] [hɑ:pt] ,
and **that** **had** **a** **limp** **when** **he** **hopped** **,**
和 那 有 一个 跛行 什么时候 他 跳跃 ,

他单脚跳的时候一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [hu:z] [kroʊk][wʌz; wəz]['rædər] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kroʊk][ʌv; əv] ['ʌðər] ['frɑ:gz] .
and **whose** **croak** **was** **rather** **more** **musical** **than** **the** **croak** **of** **other** **frogs** **.**
和 谁 发牢骚 曾是 相当 更多的 音乐 比 这 发牢骚 的 其他 青蛙 .

它的叫声比其他青蛙的叫声更悦耳动听。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;
Well **,** **it** **came** **at** **last** **,** **the** **Emperor's** **conquering** **army** **,** **and** **it** **swept** **all** **before** **it** **;**
出色地 , 它 来了 在 最后的 , 这 皇帝的 征服 军队 , 和 它 扫荡 全部 前 它 ;

终于，皇帝的征服大军来了，横扫一切。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] ,
the **Castle** **was** **taken** **,**
这 城堡 曾是 已采取 ,

城堡被攻占了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]

and	the	King	and	the	Princess	had	only	just	time	to	escape	by	the
和	这	国王	和	这	公主	有	仅有的	只是	时间	到	逃脱	经过	这

[bæk] [dɔ:r] ,

back	door	,
后退	门	,

国王和公主只来得及从后门逃走。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [pu:l] , [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]

and	through	the	farmyard	by	the	pool	,	near	the	horse	-	pond	,	and	so	on
和	通过	这	农场	经过	这	水池	,	靠近	这	马	-	池塘	,	和	所以	在

[tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

to	the	woods	,
到	这	树林	,

穿过农场院子，来到水池边，靠近马塘，然后一直走到树林里，

[wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .

where	they	hid	themselves	from	their	enemies	.
在哪里	他们	隐藏	他们自己	从	他们的	敌人	.

他们躲藏在那里，避开敌人。

[ðə; ði][frɑ:g][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['mætʃbɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

The	Frog	was	with	them	—	yes	,	in	a	safety	-	matchbox	,	in	the	Princess's
这	青蛙	曾是	和	他们	—	是的	,	在	一个	安全	-	火柴盒	,	在	这	公主的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

青蛙和她们在一起——是的，它在一个安全火柴盒里，放在公主的口袋里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ,

It	was	certainly	not	comfortable	there	,
它	曾是	当然	不是	舒服的	那里	,

那里肯定不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

but	he	preferred	it	to	being	left	behind	in	a	castle	filled	with	strangers	.
但	他	首选	它	到	存在	左边	在后面	在	一个	城堡	已填	和	陌生人	.

但他宁愿这样，也不愿被留在满是陌生人的城堡里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld]

The	next	day	found	the	King	and	his	daughter	miles	away	from	their	old
这	下一个	天	成立	这	国王	和	他的	女儿	英里	离开	从	他们的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

第二天，国王和他的女儿发现自己身处离故乡数英里之外的地方。

['si:tɪd] [hænd][ɪn][hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

seated	hand	in	hand	upon	a	bank	,	hungry	and	miserable	.
坐着	手	在	手	之上	一个	银行	,	饥饿的	和	悲惨的	.

他们手牵着手坐在河岸上，饥寒交迫。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

No	one	would	have	taken	them	for	a	King	and	a	Princess	,
不	一	会	有	已采取	他们	为了	一个	国王	和	一个	公主	,

谁也不会把他们认作国王和公主。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] felt53

for	he	wore	an	ordinary	felt53
为了	他	穿着	一个	普通的	felt53

因为他穿了一件普通的毡袍[53]

[hæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,
hat , instead of a crown ,
帽子 , 反而 的 一个 王冠 ,

帽子，而不是王冠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] ,
and she wore nothing on her head but her own beautiful golden hair ,
和 她 穿着 没有什么 在 她 头 但 她 自己的 美丽的 金的 头发 ,

她头上什么也没戴，只有她自己美丽的金色秀发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] .
which was more beautiful and brilliant than the finest gold .
哪个 曾是 更多的 美丽的 和 杰出的 比 这 最好的 金子 .

它比最上等的黄金还要美丽璀璨。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['beriz] ,
Well , they went all that day without anything to eat but berries ,
出色地 , 他们 去 全部 那 天 没有 任何事物 到 吃 但 浆果 ,

他们那天除了浆果什么也没吃。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n] ,
and at night they slept in the woods again ; and so they journeyed on ,
和 在 夜晚 他们 睡着了 在 这 树林 再次 ; 和 所以 他们 旅程 在 ,

夜里，他们又睡在树林里；就这样，他们继续赶路。

[mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
more miserable and hungry .
更多的 悲惨的 和 饥饿的 .

更加痛苦和饥饿。

[ðə; ði][frɑ:g] , [tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] ,
The Frog , too , was not very happy , and having the cramp in his lame foot ,
这 青蛙 , 也 , 曾是 不是 非常 快乐的 , 和 拥有 这 抽筋 在 他的 瘸 脚 ,

青蛙也不太高兴，它跛脚的脚抽筋了。

[kɪkt] ['sʌmwʌt] ['vɪgərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mætʃbɑ:ks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
kicked somewhat vigorously in his matchbox , so that the Princess heard him ,
踢 有些 大力 在 他的 火柴盒 , 所以 那 这 公主 听到 他 ,
[ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,
and pitied him ,
和 可怜的 他 ,

他用力踢了踢火柴盒，公主听见了，很同情他。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm]['wɔ:tər] . -
and determined to let him go when they came to some water . 54 -
和 决定 到 让 他 去 什么时候 他们 来了 到 一些 水 . -

他们来到水边后，决定放他走。54

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:nd] ,
Now , they had not gone much farther before they came to a pond ,
现在 , 他们 有 不是 已消失 很多 更远 前 他们 来了 到 一个 池塘 ,

他们没走多远就来到了一个池塘边。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʌmz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
and here , I think , comes the wonderful part of the story .
和 这里 , 我 思考 , 来 这 精彩的 部分 的 这 故事 .

我认为，故事最精彩的部分就在这里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ðə; ði][frɑːg][frʌm; frəm][ðə; ði]['mætʃbɑːks][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	Princess	took	the	Frog	from	the	matchbox	and	held	it	for	a
这	公主	采取	这	青蛙	从	这	火柴盒	和	握住	它	为了	一个

['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

moment	in	her	hand	,
片刻	在	她	手	,

公主从火柴盒里拿出青蛙，拿在手里把玩了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	as	she	did	so	,	she	burst	into	tears	,	and	her	tears	fell	upon	the
和	作为	她	做过	所以	,	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	她	眼泪	跌倒	之上	这

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

little	creature	.
小的	生物	.

于是，她突然嚎啕大哭，眼泪滴落在了小动物身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《荨麻七辫》及其他故事(The Seven Plaits of Nettles, and other stories)

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [pets][aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
” she cried , “ you are the last of my poor pets I loved so dearly .
” 她 哭 , “ 你 是 这 最后的 的 我的 贫穷的 宠物 我 喜爱 所以 亲爱的 .

她哭着说：“你是我最疼爱的宠物中最后一个了。”

” [ðen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]['terəb(ə)l] ['θʌndər]
” Then there suddenly came a flash of light , and a noise like terrible thunder
” 然后 那里 突然 来了 一个 闪光 的 光 , 和 一个 噪音 喜欢 糟糕的 雷
,
,
,

“突然间，一道闪光过后，传来一声如同可怕雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd]
and the King , in his fright , fell on his back , while the Princess opened
和 这 国王 , 在 他的 惊吓 , 跌倒 在 他的 后退 , 尽管 这 公主 打开
[hɜ:r; hər] dark55
her dark55
她 dark55

国王吓得仰面摔倒在地，公主则打开了她黑暗的55

[blu:] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
blue eyes in wonder .
蓝色的 眼睛 在 想知道 .

湛蓝的眼睛里充满了惊奇。

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] , [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
There stood before her a handsome Prince , who smiled and held out his
那里 站立 前 她 一个 英俊的 王子 , WHO 微笑 和 握住 出去 他的
[hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
hands to her .
双手 到 她 .

她面前站着一位英俊的王子，他面带微笑，向她伸出了手。

“ [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [ɪz]['broʊkən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ The spell of a wicked fairy is broken , ” he said .
“ 这 拼写 的 一个 邪恶 仙女 是 破碎的 , ” 他 说 .

“邪恶仙女的魔法被打破了，”他说。

“ [ðə; ði][frɑ:g][ju:; jʊ] took56
“ The Frog you took56
“ 这 青蛙 你 took56

你带走的青蛙56

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][frɑːg] — [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd]

from	the	pool	was	no	ordinary	frog	—	in	reality	,	he	was	an	enchanted
从	这	水池	曾是	不	普通的	青蛙	—	在	现实	,	他	曾是	一个	迷人的

[prɪns] ;

Prince	;
王子	;

从池塘里出来的不是普通的青蛙——实际上，他是一位被施了魔法的王子；

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

your	love	for	,	and	the	tears	that	fell	on	him	,
你的	爱	为了	,	和	这	眼泪	那	跌倒	在	他	,

你对他的爱，以及落在他身上的泪水，

[hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] [əˈgen] . ”

have	restored	him	to	his	own	form	again	.	”
有	恢复	他	到	他的	自己的	形式	再次	.	”

让他恢复了原状。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] [bluː] [hɪlz] [təˈgeðər] , [tuː; tə]

“	Come	,	”	he	continued	,	“	we	three	will	go	over	those	blue	hills	together	,	to
“	来	,	”	他	持续	,	“	我们	三	将要	去	超过	那些	蓝色的	丘陵	一起	,	到

[maɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] .

my	lovely	country	.
我的	迷人的	国家	.

“来吧，”他继续说道，“我们三个一起翻过那些蓝色的山丘，去我美丽的祖国。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði][lænd] [təˈgeðər] .

And	you	shall	be	my	Princess	,	and	we	will	rule	the	land	together	.
和	你	将	是	我的	公主	,	和	我们	将要	规则	这	土地	一起	.

你将成为我的公主，我们将共同统治这片土地。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

”	And	so	they	went	away	,	hand	in	hand	,	the	Princess	between	her	father
”	和	所以	他们	去	离开	,	手	在	手	,	这	公主	之间	她	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

and	the	Prince	,
和	这	王子	,

于是他们手牵着手走了，公主走在父亲和王子中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	they	went	over	the	blue	hills	to	the	most	beautiful	country	you	can
和	他们	去	超过	这	蓝色的	丘陵	到	这	最多	美丽的	国家	你	能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他们翻过蓝色的山丘，来到了你能想象到的最美丽的国家。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪlt] ['steiblz][ænd; ənd] ['kɛnəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

And	then	,	before	long	,	the	Princess	built	stables	and	kennels	for	the	old
和	然后	,	前	长的	,	这	公主	建造	马厩	和	犬舍	为了	这	老的

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [pʊr] [dɔːgz] ,

horses	and	poor	dogs	,
马匹	和	贫穷的	狗	,

不久之后，公主就为那些老马和可怜的狗建造了马厩和犬舍。

[ænd; ənd] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]

and	almshouses	for	the	old	men	and	old	women	,	and	houses	for
和	救济院	为了	这	老的	男人	和	老的	女性	,	和	房屋	为了

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['beɪbiːz] ;

the	homeless	babies	;
这	无家可归者	婴儿	;

还有为老人建造的救济院，以及为无家可归的婴儿建造的房屋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

and	she	was	never	so	happy	as	when	doing	good	to	others	,	and
和	她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	正在做	好的	到	其他的	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

everybody	loved	her	,
大家	喜爱	她	,

她帮助别人时总是最快乐的，人人都喜欢她。

[fɔːr; fər] , ['truːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . -

for	,	truly	,	she	was	the	ministering	angel	of	the	land	.	57
为了	,	真的	,	她	曾是	这	服侍	天使	的	这	土地	.	-

因为她的确是这片土地上的守护天使。57

[ðə; ði] [θriː] ['snəufleiks]

THE	THREE	SNOWFLAKES
这	三	雪花

三片雪花

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['snəufleiks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [feɪθ] ,

Once	upon	a	time	there	were	three	snowflakes	,	and	they	were	called	Faith	,
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	雪花	,	和	他们	是	称为	信仰	,

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

Hope	,	and	Charity	.
希望	,	和	慈善	.

从前有三片雪花，它们分别叫作信、望、爱。

[wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] ['snəufleiks] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [drest]

When	I	say	three	snowflakes	,	I	don't	quite	mean	that	,	but	three	little	girls	dressed
什么时候	我	说	三	雪花	,	我	不	相当	意思是	那	,	但	三	小的	女孩们	穿着

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

我说"三片雪花"，并不完全是指雪花，而是指三个穿着白衣服的小女孩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [snoʊ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt]

and	looking	like	snow	Princesses	as	they	trudged	along	across	the	white
和	寻找	喜欢	雪	公主们	作为	他们	艰难跋涉	沿着	穿过	这	白色的

['kʌvərd] ['kʌntri] . -

covered	country	.	58
涵盖	国家	.	-

她们跋涉在白雪皑皑的土地上，看起来就像雪公主一样。58

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɜːlz] ['dɔtɜz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ðer; ðər] [neɪmz]

They	were	the	Earl's	daughters	,	and	,	as	I	have	just	said	,	their	names
他们	是	这	伯爵的	女儿们	,	和	,	作为	我	有	只是	说	,	他们的	姓名

[wɜːr; wər] [feɪθ] ,

were	Faith	,
是	信仰	,

她们是伯爵的女儿，正如我刚才所说，她们的名字分别是费丝（Faith）和

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

Hope	,	and	Charity	.
希望	,	和	慈善	.

希望与慈善。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dɔːtər] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi]

I	wonder	what	the	Earl	would	have	called	a	fourth	daughter	,	supposing	he
我	想知道	什么	这	伯爵	会	有	称为	一个	第四	女儿	,	假如	他

[hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .

had	had	one	.
有	有	一	.

我想知道，如果伯爵有第四个女儿的话，他会给她取什么名字。

[ðə; ði] [θriː] ['snəufleiks] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [sə'raʊndɪd]

The	three	snowflakes	lived	at	the	Castle	,	which	was	on	a	hillside	,	surrounded
这	三	雪花	居住地	在	这	城堡	,	哪个	曾是	在	一个	山坡	,	包围

[baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] ,

by	a	beautiful	park	,
经过	一个	美丽的	公园	,

三片雪花住在山坡上的城堡里，城堡周围环绕着美丽的公园。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

and	overlooking	the	valley	.
和	俯瞰	这	谷	.

俯瞰山谷。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	summer	it	was	a	lovely	valley	,	with	a	river	running	through	it	,
在	这	夏天	它	曾是	一个	迷人的	谷	,	和	一个	河	跑步	通过	它	,

夏天的时候，那里是一个美丽的河谷，一条河流从中流过。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wʊdz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	beautiful	green	woods	coming	down	to	the	edges	of	the	water	.
和	美丽的	绿色的	树林	未来	向下	到	这	边缘	的	这	水	.

还有一直延伸到水边的美丽绿色树林。

[naʊ] [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Now	the	winter	had	come	it	was	all	white	,	except	the	river	,
现在	这	冬天	有	来	它	曾是	全部	白色的	,	除了	这	河	,

现在冬天来了，到处都是白色，只有河流是白色的。

[wɪtʃ] [lʊkt] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	looked	grey	in	the	distance	.
哪个	看起来	灰色的	在	这	距离	.

远处看起来是灰色的。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	one	corner	of	the	valley	lay	the	village	,
在	一	角落	的	这	谷	躺	这	村庄	,

山谷的一角坐落着村庄，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [ruːθ] .

and	in	the	last	cottage	of	the	village	there	lived	a	little	girl	called	Ruth	.
和	在	这	最后的	小屋	的	这	村庄	那里	居住地	一个	小的	女孩	称为	露丝	.

村里最后一间小屋里住着一个名叫露丝的小女孩。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] . -

Ruth	was	very	poor	,	indeed	,	she	was	so	poor	that	she	possessed	nothing	.	59
露丝	曾是	非常	贫穷的	,	的确	,	她	曾是	所以	贫穷的	那	她	拥有	没有什么	.	-

露丝非常贫穷，事实上，她穷到一无所有。59

[ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

The	tiny	cottage	she	stood	in	had	been	rented	by	her	grandmother	,
这	微小的	小屋	她	站立	在	有	到过	租来的	经过	她	祖母	,

她所站的这间小屋是她祖母租的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ;

and	now	her	grandmother	was	dead	;
和	现在	她	祖母	曾是	死的	;

现在她的祖母去世了;

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

the	only	relation	she	had	left	in	the	world	had	been	taken	from	her	.
这	仅有的	关系	她	有	左边	在	这	世界	有	到过	已采取	从	她	.

她在世上唯一的亲人也被夺走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

There	was	not	a	crumb	of	bread	in	the	cupboard	,
那里	曾是	不是	一个	屑	的	面包	在	这	橱柜	,

橱柜里连一点面包屑都没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] -

not	a	stick	with	which	to	make	a	fire	,	not	a	penny	in	the	girl's60
不是	一个	戳	和	哪个	到	制作	一个	火	,	不是	一个	一分钱	在	这	-

她既没有用来生火的木棍，也没有一分钱的积蓄。

['pɑːkɪt] , [soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

pocket	,	so	no	wonder	she	stood	looking	out	of	the	window	with	dismay	in	her
口袋	,	所以	不	想知道	她	站立	寻找	出去	的	这	窗户	和	沮丧	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

口袋里空空如也，难怪她一脸沮丧地站在窗边望着窗外。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [keɪm] [θriː] [fleɪks]

The	window	was	a	little	open	,	and	through	the	opening	came	three	flakes
这	窗户	曾是	一个	小的	打开	,	和	通过	这	开幕	来了	三	薄片

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

窗户微微敞开着，三片雪花从缝隙中飘了进来。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd] [meltid] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

They	fell	upon	the	brick	floor	and	melted	slowly	away	.
他们	跌倒	之上	这	砖	地面	和	融化	缓慢地	离开	.

它们掉落在砖地上，慢慢融化消失了。

[ruːθ] ['ʃʌdəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Ruth	shuddered	;	it	was	the	first	snow	of	the	year	,
露丝	颤抖	;	它	曾是	这	第一的	雪	的	这	年	,

露丝打了个寒颤；这是今年的第一场雪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] , ['kruːəl]['wɪntər] .

it	might	mean	the	beginning	of	a	long	,	hard	,	cruel	winter	.
它	可能	意思是	这	开始	的	一个	长的	,	难的	,	残忍的	冬天	.

这可能意味着漫长、艰难、残酷的寒冬即将到来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] and61

She	shuddered	again	,	and	then	of	a	sudden	knelt	on	the	brick	floor	and61
她	颤抖	再次	,	和	然后	的	一个	突然	跪下	在	这	砖	地面	and61

她又颤抖了一下，然后突然跪在砖地上，61

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

clasped	her	hands	in	prayer	,	and	this	showed	she	had	Faith	in	her	heart	.
紧握	她	双手	在	祷告	,	和	这	显示	她	有	信仰	在	她	心	.

她双手合十祈祷，这表明她心中有信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn]

And	as	she	prayed	the	sun	broke	through	the	snow	clouds	,	and	poured	in
和	作为	她	祈祷	这	太阳	打破	通过	这	雪	云	,	和	倾倒	在

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

她祈祷时，太阳穿透了雪云，从窗户倾泻而入。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [braʊn] [her] .

and	shone	on	the	girl's	brown	hair	.
和	闪耀	在	这	女孩们	棕色的	头发	.

光芒照在女孩的棕色头发上。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

She	rose	with	a	smile	on	her	lips	and	a	light	dancing	in	her	eyes	,
她	玫瑰	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	一个	光	跳舞	在	她	眼睛	,

她起身时嘴角带着微笑，眼中闪烁着光芒。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [brest] .

for	there	was	Hope	in	her	breast	.
为了	那里	曾是	希望	在	她	胸部	.

因为她心中怀有希望。

[ru:θ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪl] .

Ruth	opened	the	window	and	took	in	the	withered	flowers	on	the	sill	.
露丝	打开	这	窗户	和	采取	在	这	干枯	花朵	在	这	窗台	.

露丝打开窗户，看到了窗台上枯萎的花朵。

“ [pʊr] ['flaʊərz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔ:rmər] [ˌɪn'saɪd] .

“	Poor	flowers	,	”	she	said	,	“	you	will	be	warmer	inside	.
“	贫穷的	花朵	,	”	她	说	,	“	你	将要	是	更温暖	里面	.

“可怜的花朵们，”她说，“你们待在里面会更暖和。”

” [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃærəti] , [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [kaɪnd]

”	Now	this	was	Charity	,	for	kindness	is	Charity	,	and	we	can	be	kind
”	现在	这	曾是	慈善	,	为了	仁慈	是	慈善	,	和	我们	能	是	种类

['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['flaʊərz] .

even	to	flowers	.
甚至	到	花朵	.

“这才是真正的慈善，因为善良就是慈善，我们甚至可以善待花朵。”

[ðen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] [wɪ'ðaʊt] ,

Then	,	of	a	sudden	,	there	came	shouts	of	laughter	from	the	lane	without	,
然后	,	的	一个	突然	,	那里	来了	喊叫	的	笑声	从	这	车道	没有	,

突然，外面的小巷里传来一阵哄笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [flu:] ['oʊpən] ,

and	the	sound	of	merry	voices	;	the	door	of	the	cottage	flew	open	,
和	这	声音	的	欢乐	声音	;	这	门	的	这	小屋	飞翔	打开	,

一阵欢快的说话声传来；小屋的门猛地打开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ræn] [ðə; ði] ['ɝ:lz] ['dɔtɝz] , [ðə; ði] [θri:] ['snəufleiks] .

and	in	ran	the	Earl's	daughters	,	the	three	snowflakes	.
和	在	跑	这	伯爵的	女儿们	,	这	三	雪花	.

伯爵的三个女儿，像三片雪花一样跑了进来。

“ [oʊ] , [ru:θ] , ” [sed] ['tʃærəti] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

“	Oh	,	Ruth	,	”	said	Charity	,	“	we	have	heard	of	your	trouble	,
“	哦	,	露丝	,	”	说	慈善	,	“	我们	有	听到	的	你的	麻烦	,

“哦，露丝，”查丽蒂说，“我们听说了你的遭遇，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . ” -

and	our	father	has	sent	us	to	help	you	.	”	62
和	我们的	父亲	有	发送	我们	到	帮助	你	.	”	-

我们的父亲派我们来帮助你。”62

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [kɪst] [ru:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] .

And	Charity	kissed	Ruth	on	the	cheek	.
和	慈善	亲吻	露丝	在	这	脸颊	.

查丽蒂亲吻了露丝的脸颊。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪts] ,

“	And	you	are	to	come	and	live	in	the	lodge	by	the	gates	,
“	和	你	是	到	来	和	居住	在	这	小屋	经过	这	大门	,

“你们要来住在城门旁的木屋里，

” [sed] [feɪθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz][weɪst] ,
” **said** **Faith** , **putting** **her** **arms** **round** **the** **poor** **girl's** **waist** ,
” 说 信仰 , 推杆 她 武器 圆形的 这 贫穷的 女孩们 腰部 ,

“菲丝说着，搂住了那个可怜女孩的腰。”

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
and **leading** **her** **to** **the** **door** **of** **the** **cottage** **.**
和 领导 她 到 这 门 的 这 小屋 .

然后领着她走到小屋门口。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðə; ði] whole63
“ **And** **you** **are** **to** **be** **happy** **the** **whole63**
“ 和 你 是 到 是 快乐的 这 whole63

“你要一直快乐下去。”

[jɪr] [lɔːŋ] , ” [kraɪd] [hoʊp] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ,
year **long** **,** **”** **cried** **Hope** **,** **clapping** **her** **hands** **,** **and** **turning** **,** **she** **led** **the** **way** **,**
年 长的 , ” 哭 希望 , 鼓掌 她 双手 , 和 转弯 , 她 引领 这 方式 ,

“整整一年啊！”霍普拍着手喊道，然后转身带头走在前面。

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
skipping **and** **laughing** **,** **up** **the** **lane** **.**
跳过 和 笑 , 向上 这 车道 .

沿着小路蹦蹦跳跳，笑个不停。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ruːθ] [went] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
And **so** **it** **happened** **that** **Ruth** **went** **and** **lived** **in** **the** **lodge** **of** **the** **great**
和 所以 它 发生 那 露丝 去 和 居住地 在 这 小屋 的 这 伟大的
[lɔː(r)dz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
lord's **beautiful** **estate** **,**
领主的 美丽的 财产 ,

于是，露丝就住在了那位伟大领主美丽庄园的别墅里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **there** **she** **may** **be** **living** **,** **contented** **and** **happy** **,** **to** **this** **day** **.**
和 那里 她 可能 是 活的 , 满足 和 快乐的 , 到 这 天 .

也许她至今仍然在那里生活，幸福美满。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
A **SELECTION** **FROM**
一个 选择 从

精选

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz]
RAPHAEL **TUCK** **&** **SONS**
拉斐尔 塞进 & 儿子们

拉斐尔·塔克父子公司

- [prbli'keiʃnz] .
' **PUBLICATIONS** **.**
- 出版物 .

出版物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒem]['laɪbreri] .
The **Children's** **Gem** **Library** **.**
这 孩子们的 宝石 图书馆 .

儿童珍藏图书馆。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] [klɔːθ] [baʊnd] ['stɔːri] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər]

A	series	of	six	cloth	bound	Story	Books	by	the	most	popular	Writers	for
一个	系列	的	六	布	边界	故事	图书	经过	这	最多	受欢迎的	作家	为了

['tʃɪldrən] . [wʌn] .

Children	.	1	.
孩子们	.	1	.

一套六册精装布面故事书，由最受欢迎的儿童作家创作。1.

['ɛfiz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [baɪ]['roʊzə] - ['kæri] . [ˌtuː'tuː] .

Effie's	Little	Mother	,	by	Rosa	Nouchette	Carey	.	2	.
艾菲的	小的	母亲	，经过		罗莎	-	凯里	.	2	.

《艾菲的小妈妈》，作者：罗莎·努切特·凯里。2.

[tɪk] - ['tæk] - [tuː] , [baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] . [θriː] .

Tic	-	tac	-	too	,	by	L	.	T	.	Meade	.	3	.
抽搐	-	塔克	-	也	，经过		L	.	T	.	米德	.	3	.

井字棋，作者：LT Meade.3。

['betsi] ['braɪənz] ['niːd(ə)l] , [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɚ] . [fɔːr] .

Betsy	Brian's	Needle	,	by	M	.	A	.	Hoyer	.	4	.
贝齐	布莱恩的	针	，经过		M	.	一个	.	霍耶	.	4	.

Betsy Brian 的针，作者 MA Hoyer。4.

[ðə; ði]['sev(ə)n] [plæts] [ʌv; əv] ['netlz] , [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] . [faɪv] .

The	Seven	Plaits	of	Nettles	,	by	Edric	Vredenburg	.	5	.
这	七	辫子	的	荨麻	，经过		埃德里克	弗雷登堡	.	5	.

荨麻的七条辫子，作者是埃德里克·弗雷登堡。5.

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kwiːn] , [baɪ][iː] . ['nɛsbɪt] . [sɪks] .

The	Rainbow	Queen	,	by	E	.	Nesbit	.	6	.
这	彩虹	女王	，经过		E	.	内斯比特	.	6	.

《彩虹女王》，作者：E. Nesbit。6.

['mildrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪlz] , [baɪ]['nɔːrə] ['tʃɛsən] .

Mildred	and	her	Mills	,	by	Nora	Chesson	.
米尔德里德	和	她	米尔斯	，经过		诺拉	切森	.

诺拉·切森的《米尔德雷德和她的磨坊》。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

All	the	above	Illustrated	in	colour	and	black	and	white	.
全部	这	多于	插图	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

以上所有内容均以彩色和黑白图示呈现。

- ['peɪdʒɪz] .

64	pages	.
-	页面	.

64页。

25c .

25c	.
25c	.

25c。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[kəm'pliːt] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [keɪs] , $1 . - .

Complete	,	in	a	neat	case	,	$1	.	50	.
完全的	，	在	一个	整洁的	案件	，	$1	.	-	.

包装精美，售价 1.50 美元。

['hju:mərəs] [bʊks] [baɪ] ['lu:ɪs] [weɪn] .
Humorous **Books** **by** **Louis** **Wain** **.**
幽默 图书 经过 路易斯 韦恩 .

路易斯·韦恩的幽默书籍。

[bɪg][dɔ:gz] , ['lɪt(ə)l][dɔ:gz] , [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] .
Big **Dogs** **,** **Little** **Dogs** **,** **Cats** **and** **Kittens** **.**
大的 狗 , 小的 狗 , 猫 和 小猫 .

大狗、小狗、猫和小猫。

['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .
Thirty **-** **six** **pages** **of** **coloured** **and** **black** **and** **white** **pictures** **.**
三十 - 六 页面 的 有色 和 黑色的 和 白色的 图片 .

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound **in** **Picture** **boards** **1** **.** **50**
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , ['bevld] [ˌtu:'tu:] . -
Bound **in** **Cloth** **,** **bevelled** **2** **.** **00**
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

[pɑ:] [kæts] , [mɑ:][kæts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪtnz] .
Pa **Cats** **,** **Ma** **Cats** **and** **their** **Kittens** **.**
宾夕法尼亚州 猫 , 马 猫 和 他们的 小猫 .

猫爸、猫妈和他们的小猫们。

['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .
Thirty **-** **six** **pages** **of** **coloured** **and** **black** **and** **white** **pictures** **.**
三十 - 六 页面 的 有色 和 黑色的 和 白色的 图片 .

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound **in** **Picture** **boards** **1** **.** **50**
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , ['bevld] [ˌtu:'tu:] . -
Bound **in** **Cloth** **,** **bevelled** **2** **.** **00**
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

[wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [weɪn] [tu:; tə] ['ferilænd] .
With **Louis** **Wain** **to** **Fairyland** **.**
和 路易斯 韦恩 到 仙境 .

与路易斯·韦恩一起前往仙境。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['nɔ:rə] ['tʃɛsən] .
Described **by** **Nora** **Chesson** **.**
描述 经过 诺拉 切森 .

由诺拉·切森描述。

['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .
Thirty **-** **six** **pages** **of** **coloured** **and** **black** **and** **white** **pictures** **.**
三十 - 六 页面 的 有色 和 黑色的 和 白色的 图片 .

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound **in** **Picture** **boards** **1** **.** **50**
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -
Bound in Cloth , bevelled 2 . 00
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

['luːɪs] - [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .
Louis Wain's Cats and Dogs .
路易斯 - 猫 和 狗 .

路易斯·韦恩的《猫和狗》。

[ˌʌn'teərəbl] ['lɪnɪn] [liːvz] .
Untearable linen leaves .
坚不可摧 亚麻布 树叶 .

坚不可摧的亚麻叶片。

['twenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Twenty - four full - page coloured pictures , and four black and white .
二十 - 四 满的 - 页 有色 图片 , 和 四 黑色的 和 白色的 .

二十四幅全页彩色图片，四幅黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound in Picture boards 1 . 50
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] ['luːɪs] - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'mjuːz][bəuθ][oʊld][ænd; ənd]
These books are in Louis Wain's inimitable style , and will amuse both old and
[jʌŋ] [ə'laɪk] .
young alike .
这些 图书 是 在 路易斯 - 无比 风格 , 和 将要 娱乐 两个都 老的 和
年轻的 同样 .

这些书具有路易斯·韦恩独树一帜的风格，老少咸宜。

[nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊks]
New and Amusing Books
新的 和 有趣 图书

新奇有趣的书籍

[baɪ][tiː] . [iː] . ['dɑːnɪsən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By T . E . Donnison , etc .
经过 T . E . 唐尼森 , ETC .

作者：TE Donnison 等

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ænd; ənd][oʊld] [frendz] .
Odds and Ends and Old Friends .
赔率 和 结束 和 老的 朋友们 .

零碎杂事和老朋友。

['θɜːrti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .
Thirty - six pages of coloured and black and white pictures .
三十 - 六 页面 的 有色 和 黑色的 和 白色的 图片 .

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound in Picture boards 1 . 50
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -
Bound in Cloth , bevelled 2 . 00
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

[oʊld] ['feri] ['ledʒəndz][ɪn] [nuː] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ]['nɔːrə] ['tʃɛsən] .

Old	**Fairy**	**Legends**	**in**	**New**	**Colours**	**,**	**with**	**Verses**	**by**	**Nora**	**Chesson**	**.**
老的	仙女	传说	在	新的	颜色	,	和	诗句	经过	诺拉	切森	.

古老的仙女传说焕发新生，配以诺拉·切森的诗歌。

['θɜːrti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .

Thirty	**-**	**six**	**pages**	**of**	**coloured**	**and**	**black**	**and**	**white**	**pictures**	**.**
三十	-	六	页面	的	有色	和	黑色的	和	白色的	图片	.

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	**in**	**Picture**	**boards**	**1**	**.**	**50**
边界	在	图片	板	1	.	-

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**bevelled**	**2**	**.**	**00**
边界	在	布	,	斜面	2	.	-

布面精装，斜边 2.00

[oʊld] [frendz] [ɪn] [nuː] [frɑːks] , [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ]['nɔːrə] ['tʃɛsən] .

Old	**Friends**	**in**	**New**	**Frocks**	**,**	**with**	**Verses**	**by**	**Nora**	**Chesson**	**.**
老的	朋友们	在	新的	连衣裙	,	和	诗句	经过	诺拉	切森	.

老朋友换新装，诺拉·切森作诗。

[ˌʌn'teərəbl] ['lɪnɪn] [liːvz] .

Untearable	**linen**	**leaves**	**.**
坚不可摧	亚麻布	树叶	.

坚不可摧的亚麻叶片。

['twenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Twenty	**-**	**four**	**full**	**-**	**page**	**coloured**	**pictures**	**,**	**and**	**four**	**black**	**and**	**white**	**.**
二十	-	四	满的	-	页	有色	图片	,	和	四	黑色的	和	白色的	.

二十四幅全页彩色图片，四幅黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	**in**	**Picture**	**boards**	**1**	**.**	**50**
边界	在	图片	板	1	.	-

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**bevelled**	**2**	**.**	**00**
边界	在	布	,	斜面	2	.	-

布面精装，斜边 2.00

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [raɪmz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['mænər] .

The	**familiar**	**Nursery**	**Tales**	**and**	**Rhymes**	**treated**	**in**	**a**	**very**	**clever**	**and**	**entirely**	**new**	**manner**	**.**
这	熟悉的	苗圃	故事	和	韵律	治疗	在	一个	非常	聪明的	和	完全	新的	方式	.

用非常巧妙且全新的方式演绎了大家耳熟能详的童谣和故事。

[raɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Rhymes	**without**	**Reason**	**.**
韵律	没有	原因	.

无理押韵。

['piktʃəd] [ænd; ənd] [pend] [baɪ][iː] . [em] . [ænd; ənd][em] . [ef] . ['teilə] .

Pictured	**and**	**penned**	**by**	**E**	**.**	**M**	**.**	**and**	**M**	**.**	**F**	**.**	**Taylor**	**.**
如图所示	和	撰写	经过	E	.	M	.	和	M	.	F	.	泰勒	.

由 EM 和 MF Taylor 绘制并撰写。

['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪʤɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .

Thirty	-	six	pages	of	coloured	and	black	and	white	pictures	.
三十	-	六	页面	的	有色	和	黑色的	和	白色的	图片	.

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	in	Picture	boards	1	.	50
边界	在	图片	板	1	.	-

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , ['bevld] [ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Cloth	,	bevelled	2	.	00
边界	在	布	,	斜面	2	.	-

布面精装，斜边 2.00

- [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Wallypug	Tales	.
-	故事	.

沃利帕格的故事。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['hju:mərəs] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒi:] . [i:] . ['færoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

A	novel	and	extremely	humorous	creation	of	G	.	E	.	Farrow	,	illustrated	with
一个	小说	和	极其	幽默	创建	的	G	.	E	.	法罗	,	插图	和

- [fʊl] - [peɪdʒd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] ,

36	full	-	paged	pictures	in	colour	,
-	满的	-	分页	图片	在	颜色	,

这是GE Farrow创作的一部新颖而又极其幽默的作品，配有36幅全页彩色插图。

[baɪ]['ælən] [raɪt] .

by	Alan	Wright	.
经过	艾伦	赖特	.

作者：艾伦·赖特。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	in	Picture	boards	1	.	50
边界	在	图片	板	1	.	-

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , ['bevld] [ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Cloth	,	bevelled	2	.	00
边界	在	布	,	斜面	2	.	-

布面精装，斜边 2.00

[ðə; ði] - ['stɔ:riz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['raɪtɜ-z]

The	Wallypug	stories	have	brought	the	author	into	the	front	rank	of	writers
这	-	故事	有	带来	这	作者	进入	这	正面	秩	的	作家

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

for	children	.
为了	孩子们	.

《沃利帕格》系列故事使作者跻身儿童文学作家的顶尖行列。

['prɑ:vɜ:rbz][oʊld] , ['nu:li] [toʊld] , [baɪ] ['klɪftən] ['bɪŋgəm] .

Proverbs	Old	,	Newly	Told	,	by	Clifton	Bingham	.
箴言	老的	,	新	讲述	,	经过	克利夫顿	宾厄姆	.

克利夫顿·宾厄姆著《古老箴言，新述》。

['θɜ:rti] - [sɪks]['peɪʤɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .

Thirty	-	six	pages	of	coloured	and	black	and	white	pictures	.
三十	-	六	页面	的	有色	和	黑色的	和	白色的	图片	.

三十六页彩色和黑白图片。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound in Picture boards 1 . 50
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -
Bound in Cloth , bevelled 2 . 00
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɑːvɜːrbz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] .
The well - known proverbs treated in a very original and humorous fashion .
这 出色地 - 已知 谚语 治疗 在 一个 非常 原来的 和 幽默 时尚 .

以非常新颖幽默的方式重新诠释了那些耳熟能详的谚语。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['dʌˌkwɝːθ] , [diː] . [diː] . , [siː] . [viː] . [oʊ] . ,
Books by the Rev . Canon Duckworth , D . D . , C . V . O . ,
图书 经过 这 牧师 . 佳能 达克沃斯 , D . D . , C . V . 哦 . ,

达克沃斯牧师（神学博士，皇家维多利亚勋章获得者）的著作

[sʌb] - [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ; ['tʃæplɪn] - [ɪn] - ['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sub - Dean of Westminster ; Chaplain - in - Ordinary to the King .
子 - 院长 的 威斯敏斯特 ; 牧师 - 在 - 普通的 到 这 国王 .

威斯敏斯特副院长；国王的常任牧师。

[ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
The Holy Land .
这 圣 土地 .

圣地。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] - [naɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [frʌm; frəm]
Illustrated with forty - nine pictures in colour and black and white , from
插图 和 四十 - 九 图片 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 从
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ,
original drawings ,
原来的 图画 ,

本书配有49幅彩色和黑白插图，均取材于原创画作。

['peɪntɪd] [ɪn]['pæləstaɪn] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [web] .
painted in Palestine , by W . J . Webb .
绘 在 巴勒斯坦 , 经过 W . J . 韦伯 .

这幅画由WJ Webb在巴勒斯坦创作。

['kʌlərd] [mæp] .
Coloured map .
有色 地图 .

彩色地图。

['θɜːrti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] .
Thirty - six pages .
三十 - 六 页面 .

三十六页。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound in Picture boards 1 . 50
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [ˌtuː'tuː] . -
Bound in Cloth , bevelled 2 . 00
边界 在 布 , 斜面 2 . -

布面精装，斜边 2.00

[θruː] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
Through the Holy Land .
通过 这 圣 土地 .

穿越圣地。

['θɜːrti] - [tuː] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [web] .
Thirty - two pictures in colour and black and white , by W . J . Webb .
三十 - 二 图片 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 经过 W . J . 韦伯 .

WJ Webb 拍摄的 32 幅彩色和黑白照片。

['peɪpər] 40c .
Paper 40c .
纸 40c .

纸张 40c。

['lɪnɪn] [liːvz] 75c .
Linen leaves 75c .
亚麻布 树叶 75c .

亚麻叶 75c。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['hɔːɪs] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By the late Rev . H . R . Haweis , M . A . ,
经过 这 晚的 牧师 . H . 拉 . 哈维斯 , M . 一个 . ,

已故的H.R. Haweis牧师，文学硕士

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mɔrəlz] , ”
Author of “ Music and Morals , ”
作者 的 “ 音乐 和 德 , ”

《音乐与道德》的作者

“ ['ærəus][ɪn][ðə; ði] [er] , ”
“ Arrows in the Air , ”
“ 箭头 在 这 空气 , ”

“空中的箭矢”

“ [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Christ and Christianity , ” etc .
“ 基督 和 基督教 , ” ETC .

“基督与基督教”等等。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
The Child's Life of Jesus .
这 孩子的 生活 的 耶稣 .

耶稣的童年生活。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [fʊl] - [peɪdʒd] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Illustrated with twenty full - paged coloured and forty - three black and white
插图 和 二十 满的 - 分页 有色 和 四十 - 三 黑色的 和 白色的
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

配有二十幅全页彩色插图和四十三幅黑白插图。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
One hundred pages .
一 百 页面 .

一百页。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound in Picture boards 1 . 50
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**2**	**.**	**00**
边界	在	布	,	镀金	边缘	2	.	-

精装布面，烫金书边 2.00

['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . - ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

Written	**in**	**Mr**	**.**	**Haweis's**	**charming**	**and**	**forcible**	**language**	**,**
书面	在	先生	.	-	迷人	和	强制的	语言	,

本书以哈维斯先生富有魅力且铿锵有力的语言写成。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

which	**makes**	**the**	**life**	**of**	**our**	**Saviour**	**readily**	**understood**	**by**	**children**	**.**
哪个	制作	这	生活	的	我们的	救主	容易	理解	经过	孩子们	.

这使得孩子们很容易理解我们救世主的生平。

[bʊks] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Books	**on**	**Natural**	**History**	**.**
图书	在	自然的	历史	.

自然史书籍。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [raɪdwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	**Dr**	**.**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Ridewood**	**,**	**etc**	**.**	**,**
经过	博士	.	W	.	G	.	莱德伍德	,	ETC	.	,

作者：W.G. Ridewood 博士等

[diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [ziː] . [es] .

D	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**F**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**Z**	**.**	**S**	**.**
D	.	Sc	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	Z	.	S	.

理学博士、英国皇家学会会员、英国动物科学学会会员

([ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

(	**Associate**	**of**	**the**	**Royal**	**College**	**of**	**Science**	**;**
(	联系	的	这	皇家	大学	的	科学	;

（皇家科学学院院士；

['lektʃərər] [ɑːn][baɪ'ɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [ə'sɪstənt]

Lecturer	**on**	**Biology**	**at**	**the**	**Medical**	**School**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**Hospital**	**;**	**Assistant**
讲师	在	生物学	在	这	医疗的	学校	的	英石	.	玛丽的	医院	;	助手

[tuː; tə] [prə'fesər] [reɪ] ['læŋkistə] ,

to	**Professor**	**Ray**	**Lankester**	**,**
到	教授	射线	兰克斯特	,

圣玛丽医院医学院生物学讲师；雷·兰克斯特教授的助理

[æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .)

at	**the**	**Natural**	**History**	**Museum**	**,**	**South**	**Kensington**	**.**	**)**
在	这	自然的	历史	博物馆	,	南	肯辛顿	.	)

（位于南肯辛顿自然历史博物馆。）

['ɪləstreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Illustrated	**Natural**	**History**	**.**
插图	自然的	历史	.

图解自然史。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [raɪdwʊd] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [ziː] . [es] . [wɪð; wɪθ]

By	**Dr**	**.**	**W**	**.**	**G**	**.**	**Ridewood**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**F**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**Z**	**.**	**S**	**.**	**With**
经过	博士	.	W	.	G	.	莱德伍德	,	D	.	Sc	.	,	F	.	L	.	S	.	,	F	.	Z	.	S	.	和

- ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] ,

150	**coloured**	**illustrations**	**,**
-	有色	插图	,

作者：W.G. Ridewood博士，理学博士，英国皇家学会会员，英国动物学会会员，附150幅彩色插图。

[ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌv; əv] [biːsts] , [bɜːrdz] , ['fɪʃɪz] , ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

and	50	in	black	and	white	,	of	Beasts	,	Birds	,	Fishes	,	Reptiles	and	Insects	.
和	-	在	黑色的	和	白色的	,	的	野兽	,	鸟类	,	鱼类	,	爬行动物	和	昆虫	.

还有 50 张黑白照片，内容包括野兽、鸟类、鱼类、爬行动物和昆虫。

[pɪk'tɔːriəl] ['kʌvər] [ˌtuː'tuː] . -

Pictorial	cover	2	.	00
画报	覆盖	2	.	-

图文封面 2.00

[bʊks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

Books	About	Animals	.
图书	关于	动物	.

关于动物的书籍。

[maɪ] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] .

My	Animal	Book	.
我的	动物	书	.

我的动物书。

['θɜːrti] [lɑːrdʒ] [fʊl] - [peɪdʒd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Thirty	large	full	-	paged	pictures	in	colour	,	and	four	in	black	and	white	.
三十	大的	满的	-	分页	图片	在	颜色	,	和	四	在	黑色的	和	白色的	.

三十幅彩色大图，四幅黑白图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Picture	boards	1	.	50
图片	板	1	.	-

图片板 1.50

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tʌk] [tuː; tə] ['ænɪm(ə)l] [lænd] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] .

With	Father	Tuck	to	Animal	Land	.	Edited	by	Edric	Vredenburg	.
和	父亲	塔克	到	动物	土地	.	编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

从塔克神父到动物王国。由埃德里克·弗雷登堡编辑。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

One	hundred	pages	of	pictures	and	stories	.
一	百	页面	的	图片	和	故事	.

一百页图文并茂的故事。

['twenti] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

Twenty	pages	in	full	colour	.
二十	页面	在	满的	颜色	.

二十页全彩印刷。

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Paper	Edition	,	Picture	boards	1	.	50
纸	版	,	图片	板	1	.	-

纸质版，图画封面 1.50

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -

Paper	Edition	,	Cloth	boards	2	.	00
纸	版	,	布	板	2	.	-

纸质版，布面精装 2.00

['lɪnɪn] [liːvz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -

Linen	leaves	,	Picture	boards	2	.	50
亚麻布	树叶	,	图片	板	2	.	-

亚麻布叶子，画板 2.50

['lɪnɪn] [liːvz] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [θriː] . -

Linen	leaves	,	Cloth	boards	3	.	00
亚麻布	树叶	,	布	板	3	.	-

亚麻布，布板 3.00

['feri] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Fairy **and** **Nursery** **Tales** **.**
仙女 和 苗圃 故事 .

童话故事和童谣。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tʌk] [tuː; tə] ['ferilænd] .
With **Father** **Tuck** **to** **Fairyland** **.**
和 父亲 塔克 到 仙境 .

和塔克神父一起去仙境。

[ˌɑːr 'iː] - [toʊld][baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Re **-** **told** **by** **Edric** **Vredenburg** **and** **others** **.**
关于 - 讲述 经过 埃德里克 弗雷登堡 和 其他的 .

由埃德里克·弗雷登堡等人重新讲述。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti]
One **hundred** **pages** **of** **the** **old** **familiar** **Fairy** **Tales** **,** **illustrated** **with** **twenty**
一 百 页面 的 这 老的 熟悉的 仙女 故事 , 插图 和 二十
['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] ,
pages **in** **colour** **,**
页面 在 颜色 ,

一百页耳熟能详的古老童话故事，其中二十页为彩色插图。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] .
and **numerous** **black** **and** **white** **pictures** **.**
和 很多的 黑色的 和 白色的 图片 .

以及大量黑白照片。

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Paper **Edition** **,** **Picture** **boards** **1** **.** **50**
纸 版 , 图片 板 1 . -

纸质版，图画封面 1.50

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -
Paper **Edition** **,** **Cloth** **boards** **2** **.** **00**
纸 版 , 布 板 2 . -

纸质版，布面精装 2.00

['lɪnɪn] [liːvz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -
Linen **leaves** **,** **Picture** **boards** **2** **.** **50**
亚麻布 树叶 , 图片 板 2 . -

亚麻布叶子，画板 2.50

['lɪnɪn] [liːvz] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [θriː] . -
Linen **leaves** **,** **Cloth** **boards** **3** **.** **00**
亚麻布 树叶 , 布 板 3 . -

亚麻布，布板 3.00

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tʌk] [tuː; tə] - . ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] .
With **Father** **Tuck** **to** **Nurseryland** **.** **Edited** **by** **Edric** **Vredenburg** **.**
和 父亲 塔克 到 - . 编辑 经过 埃德里克 弗雷登堡 .

跟随塔克神父前往幼儿园。由埃德里克·弗雷登堡编辑。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ['feivərits] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ɪn]
One **hundred** **pages** **of** **the** **old** **nursery** **favourites** **,** **illustrated** **with** **twenty** **pages** **in**
一 百 页面 的 这 老的 苗圃 收藏夹 , 插图 和 二十 页面 在
['kʌlər] ,
colour **,**
颜色 ,

一百页经典童谣，其中二十页为彩色插图。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **eighty** **pages** **in** **black** **and** **white** **.**
和 八十 页面 在 黑色的 和 白色的 .

还有八十页黑白印刷品。

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Paper **Edition** **,** **Picture** **boards** **1** **.** **50**
纸 版 , 图片 板 1 . -

纸质版，图画封面 1.50

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -
Paper **Edition** **,** **Cloth** **boards** **2** **.** **00**
纸 版 , 布 板 2 . -

纸质版，布面精装 2.00

['lɪnɪn] [liːvz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -
Linen **leaves** **,** **Picture** **boards** **2** **.** **50**
亚麻布 树叶 , 图片 板 2 . -

亚麻布叶子，画板 2.50

['lɪnɪn] [liːvz] , [klɔːθ] ['bɔrdz] [θriː] . -
Linen **leaves** **,** **Cloth** **boards** **3** **.** **00**
亚麻布 树叶 , 布 板 3 . -

亚麻布，布板 3.00

['fɑːðər] [tʌks] ['ænjuəl] .
Father **Tuck's** **Annual** **.**
父亲 塔克的 年度的 .

塔克神父年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɝg] .
Edited **by** **Edric** **Vredenburg** **.**
编辑 经过 埃德里克 弗雷登堡 .

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]
128 **pages** **,** **with** **160** **illustrations** **in** **colour** **and** **black** **and** **white** **,** **and**
- 页面 , 和 - 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 和
['nʌmbərləs] ['stɔːriz] , [vəːsiz] , ['pʌzlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
numberless **stories** **,** **verses** **,** **puzzles** **,** **etc** **.**
无数 故事 , 诗句 , 谜题 , ETC .

128 页，含 160 幅彩色和黑白插图，以及无数的故事、诗歌、谜题等。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Bound **in** **Picture** **boards** **1** **.** **25**
边界 在 图片 板 1 . -

精装图画封面，1.25

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtuː'tuː] . -
Bound **in** **Cloth** **,** **gilt** **edges** **2** **.** **00**
边界 在 布 , 镀金 边缘 2 . -

精装布面，烫金书边 2.00

[ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [gɪft][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
A **most** **welcome** **gift** **to** **every** **child** **.**
一个 最多 欢迎 礼物 到 每一个 孩子 .

这是送给每个孩子最棒的礼物。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['feri] [bʊk] .
The **Crystal** **Fairy** **Book** **.**
这 水晶 仙女 书 .

水晶仙子书。

['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪʤɪz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ]['nɔ:rə] ['tʃɛsən] , [em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] ,

Sixty	-	four	pages	of	Stories	and	Poems	,	by	Nora	Chesson	,	M	.	A	.	Hoyer	,
六十	-	四	页面	的	故事	和	诗歌	,	经过	诺拉	切森	,	M	.	一个	.	霍耶	,

[greɪs] [si:] . [flɔɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Grace	C	.	Floyd	,	etc	.
优雅	C	.	弗洛伊德	,	ETC	.

诺拉·切森、MA·霍耶、格蕾丝·C·弗洛伊德等人的六十四页故事和诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɝg] .

Edited	by	Edric	Vredenburg	.
编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Full	of	pictures	in	colour	and	black	and	white	.
满的	的	图片	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

书中包含大量彩色和黑白图片。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Picture	boards	1	.	00
图片	板	1	.	-

图片板 1.00

['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] .

Guardian	Angels	.
监护人	天使	.

守护天使。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [baɪ]['nɔ:rə] ['tʃɛsən] , ['helən][em] . ['bɜ:rnˌsaɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Poems	and	Stories	by	Nora	Chesson	,	Helen	M	.	Burnside	,	etc	.
诗歌	和	故事	经过	诺拉	切森	,	海伦	M	.	伯恩赛德	,	ETC	.

诺拉·切森、海伦·M·伯恩赛德等人的诗歌和故事集

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɝg] .

Edited	by	Edric	Vredenburg	.
编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪʤɪz] , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Sixty	-	four	pages	,	profusely	illustrated	in	colour	and	black	and	white	.
六十	-	四	页面	,	大量地	插图	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

共六十四页，配有大量彩色和黑白插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Picture	boards	1	.	00
图片	板	1	.	-

图片板 1.00

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .

Once	Upon	a	Time	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪʤɪz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz] , [baɪ]['nɔ:rə] ['tʃɛsən] , [em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] ,

Sixty	-	four	pages	of	Stories	and	Poems	,	by	Nora	Chesson	,	M	.	A	.	Hoyer	,
六十	-	四	页面	的	故事	和	诗歌	,	经过	诺拉	切森	,	M	.	一个	.	霍耶	,

[greɪs] [si:] . [flɔɪd] ,

Grace	C	.	Floyd	,
优雅	C	.	弗洛伊德	,

诺拉·切森、MA·霍耶、格蕾丝·C·弗洛伊德合著的《故事与诗歌》共六十四页。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ] [mɔ:d]
etc **.** **,** **profusely** **illustrated** **in** **colour** **and** **black** **and** **white** **,** **by** **Maud**
ETC . , 大量地 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 经过 莫德
['gʊdmən] , ['ɑ:rθər] ['dɪksən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Goodman **,** **Arthur** **Dixon** **,** **and** **others** **.**
古德曼 , 亚瑟 迪克森 , 和 其他的 .

等等，由莫德·古德曼、亚瑟·迪克森等人绘制了大量彩色和黑白插图。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɝg] .
Edited **by** **Edric** **Vredenburg** **.**
编辑 经过 埃德里克 弗雷登堡 .

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Picture **boards** **1** **.** **00**
图片 板 1 . -

图片板 1.00

['pleɪtaɪm] ['stɔ:riz] .
Playtime **Stories** **.**
游戏时间 故事 .

游戏故事。

[toʊld][baɪ][i:] . ['nɛsbɪt] , ['nɔ:rə] ['tʃɛsən] , [greɪs] [si:] . [flɔɪd] , [ænd; ənd] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɝg] .
Told **by** **E** **.** **Nesbit** **,** **Nora** **Chesson** **,** **Grace** **C** **.** **Floyd** **,** **and** **Edric** **Vredenburg** **.**
讲述 经过 E . 内斯比特 , 诺拉 切森 , 优雅 C . 弗洛伊德 , 和 埃德里克 弗雷登堡 .

由 E. Nesbit、Nora Chesson、Grace C. Floyd 和 Edric Vredenburg 讲述。

['sɪksti] - [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ] [mɔ:d] ['gʊdmən] ,
Sixty **-** **four** **pages** **,** **illustrated** **in** **colour** **and** **black** **and** **white** **,** **by** **Maud** **Goodman** **,**
六十 - 四 页面 , 插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 经过 莫德 古德曼 ,
[em] . ['boʊli] , ['hɪldə] [kaʊəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
M **.** **Bowley** **,** **Hilda** **Cowham** **,** **etc** **.**
M . 鲍利 , 希尔达 考汉姆 , ETC .

共 64 页，配有彩色和黑白插图，作者为 Maud Goodman、M. Bowley、Hilda Cowham 等。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -
Picture **boards** **1** **.** **00**
图片 板 1 . -

图片板 1.00

[ðə; ði] ['eməræld] ['feri] [bʊk] .
The **Emerald** **Fairy** **Book** **.**
这 翠 仙女 书 .

翡翠仙子书。

['naɪnti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ]['klɪftən] ['bɪŋgəm] , [greɪs] [si:] . [flɔɪd]
Ninety **-** **six** **pages** **,** **with** **Stories** **and** **Poems** **by** **Clifton** **Bingham** **,** **Grace** **C** **.** **Floyd**
, [em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **M** **.** **A** **.** **Hoyer** **,** **etc** **.**
, M . 一个 . 霍耶 , ETC .

共九十六页，收录了克利夫顿·宾厄姆、格蕾丝·C·弗洛伊德、M·A·霍耶等人的故事和诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ] , ['dɔ:rəθi] [fɝ'nɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Illustrated **by** **Frances** **Brundage** **,** **Dorothy** **Furniss** **,** **etc** **.**
插图 经过 弗朗西丝 布伦戴奇 , 多萝西 弗尼斯 , ETC .

由弗朗西丝·布伦戴奇、多萝西·弗尼斯等人绘制插图。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɝg] .
Edited **by** **Edric** **Vredenburg** **.**
编辑 经过 埃德里克 弗雷登堡 .

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Illustrated	**throughout**	**with**	**pictures**	**in**	**colour**	**and**	**black**	**and**	**white**	**.**
插图	自始至终	和	图片	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	.

书中配有大量彩色和黑白插图。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Picture	**boards**	**1**	**.**	**50**
图片	板	1	.	-

图片板 1.50

[hæns] ['ændɜ˞sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Hans	**Andersen's**	**Fairy**	**Tales**	**.**
汉斯	安徒生	仙女	故事	.

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [naɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ][iː] . [dʒeɪ] .

Illustrated	**with**	**sixty**	**-**	**nine**	**pictures**	**in**	**colour**	**and**	**black**	**and**	**white**	**,**	**by**	**E**	**.**	**J**	**.**
插图	和	六十	-	九	图片	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	,	经过	E	.	J	.

['ændruːz] [ænd; ənd][es] . ['dʒeɪkəbz] .

Andrews	**and**	**S**	**.**	**Jacobs**	**.**
安德鲁斯	和	S	.	雅各布斯	.

本书配有 EJ Andrews 和 S. Jacobs 绘制的 69 幅彩色和黑白插图。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɜ˞g] .

Edited	**by**	**Edric**	**Vredenburg**	**.**
编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Picture**	**boards**	**2**	**.**	**00**
边界	在	图片	板	2	.	-

精装图画封面 2.00

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**2**	**.**	**50**
边界	在	布	,	镀金	边缘	2	.	-

精装布面，烫金书边，2.50

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Grimm's	**Fairy**	**Tales**	**.**
格林童话	仙女	故事	.

格林童话。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] - [faɪv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ][iː] . [dʒeɪ]

Illustrated	**with**	**ninety**	**-**	**five**	**pictures**	**in**	**colour**	**and**	**black**	**and**	**white**	**,**	**by**	**E**	**.**	**J**
插图	和	九十	-	五	图片	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	,	经过	E	.	J

. ['ændruːz] [ænd; ənd][es] . ['dʒeɪkəbz] .

.	**Andrews**	**and**	**S**	**.**	**Jacobs**	**.**
.	安德鲁斯	和	S	.	雅各布斯	.

本书配有 EJ Andrews 和 S. Jacobs 绘制的 95 幅彩色和黑白插图。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'riːdənbɜ˞g] .

Edited	**by**	**Edric**	**Vredenburg**	**.**
编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

由埃德里克·弗雷登堡编辑。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Picture**	**boards**	**2**	**.**	**00**
边界	在	图片	板	2	.	-

精装图画封面 2.00

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**bevelled**	**gilt**	**edges**	**2**	**.**	**50**
边界	在	布	,	斜面	镀金	边缘	2	.	-

精装布面，斜边烫金，2.50

[ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] [niːd] [noʊ]

The	**Fairy**	**Tales**	**of**	**Hans**	**Christian**	**Andersen**	**and**	**the**	**Brothers**	**Grimm**	**need**	**no**
这	仙女	故事	的	汉斯	基督教	安徒生	和	这	兄弟	格林	需要	不

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['perənts] ,

recommendation	**to**	**parents**	**,**
推荐	到	父母	,

安徒生和格林兄弟的童话故事无需向家长推荐。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][æz; əz]

the	**stories**	**and**	**the**	**morals**	**learnt**	**from**	**them**	**are**	**likely**	**to**	**last**	**as**
这	故事	和	这	德	学会了	从	他们	是	可能	到	最后的	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

long	**as**	**the**	**English**	**language**	**.**
长的	作为	这	英语	语言	.

这些故事以及从中汲取的道德教训很可能会与英语一样流传下去。

['stændərd] ['stɔːri] [bʊks] .

Standard	**Story**	**Books**	**.**
标准	故事	图书	.

标准故事书。

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] .

Children's	**Stories**	**from**	**Dickens**	**.**
孩子们的	故事	从	狄更斯	.

狄更斯笔下的儿童故事。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] ,

Stories	**of**	**the**	**Child**	**Characters**	**of**	**the**	**great**	**Novelist**	**,**	**by**	**his**	**grand**	**-**	**daughter**	**,**
故事	的	这	孩子	人物	的	这	伟大的	小说家	,	经过	他的	盛大	-	女儿	,

['meri] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Mary	**Dickens**	**,**	**and**	**others**	**.**
玛丽	狄更斯	,	和	其他的	.

伟大小说家的孙女玛丽·狄更斯等人讲述这位小说家笔下儿童角色的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['eɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] ,

Illustrated	**with**	**twelve**	**full**	**-**	**page**	**coloured**	**and**	**eighty**	**black**	**and**	**white**	**pictures**	**,**
插图	和	十二	满的	-	页	有色	和	八十	黑色的	和	白色的	图片	,

[baɪ]['hærəld] ['kɔpɪŋ] ,

by	**Harold**	**Copping**	**,**
经过	哈罗德	警察	,

本书配有哈罗德·科平绘制的十二幅全页彩色插图和八十幅黑白插图。

['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; - ['peɪdʒɪz] .

Frances	**Brundage**	**,**	**etc**	**.**	**;**	**104**	**pages**	**.**
弗朗西丝	布伦戴奇	,	ETC	.	;	-	页面	.

弗朗西丝·布伦戴奇等；104页。

[baʊnd] [ɪn] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	**in**	**Picture**	**boards**	**1**	**.**	**50**
边界	在	图片	板	1	.	-

精装图画封面，1.50

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['bevld] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtuː'tuː] . -

Bound	**in**	**Cloth**	**,**	**bevelled**	**,**	**gilt**	**edges**	**2**	**.**	**00**
边界	在	布	,	斜面	,	镀金	边缘	2	.	-

布面精装，斜边烫金书口 2.00

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['tenisn] , [toʊld][baɪ]['nɔ:rə] ['tʃɛsən] .

Tales	from	Tennyson	,	told	by	Nora	Chesson	.
故事	从	丁尼生	,	讲述	经过	诺拉	切森	.

诺拉·切森讲述的丁尼生故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [baɪ]

Illustrated	with	seventy	-	four	pictures	in	colours	and	black	and	white	,	by
插图	和	七十	-	四	图片	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	,	经过

['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ] [ænd; ənd][em] . ['boʊli] .

Frances	Brundage	and	M	.	Bowley	.
弗朗西丝	布伦戴奇	和	M	.	鲍利	.

本书配有弗朗西丝·布伦戴奇和M·鲍利绘制的74幅彩色和黑白插图。

[baʊnd] [ɪn][pɪk'tɔ:riəl] ['bɔrdz] [wʌn] . -

Bound	in	Pictorial	boards	1	.	50
边界	在	画报	板	1	.	-

精装图画封面，售价1.50英镑

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt][ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Cloth	,	gilt	2	.	00
边界	在	布	,	镀金	2	.	-

精装布面，烫金 2.00

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ˌri:'toʊld][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænər] ,

Stories	of	the	Round	Table	and	other	Poems	retold	in	a	delightful	manner	,
故事	的	这	圆形的	桌子	和	其他	诗歌	重述	在	一个	愉快	方式	,

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .

suitable	for	young	readers	.
合适的	为了	年轻的	读者	.

以轻松愉快的方式重述了圆桌骑士的故事和其他诗歌，适合年轻读者阅读。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃeɪkspɪr] , [baɪ][i:] . ['nɛsbɪt] .

The	Children's	Shakespeare	,	by	E	.	Nesbit	.
这	孩子们的	莎士比亚	,	经过	E	.	内斯比特	.

E·内斯比特著《儿童莎士比亚》。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz]

Illustrated	with	twelve	full	-	page	coloured	and	seventy	black	and	white	pictures
插图	和	十二	满的	-	页	有色	和	七十	黑色的	和	白色的	图片

, [baɪ] ['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ] ,

,	by	Frances	Brundage	,
,	经过	弗朗西丝	布伦戴奇	,

本书配有弗朗西丝·布伦戴奇绘制的十二幅全页彩色插图和七十幅黑白插图。

[em] . ['boʊli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɛdrɪk] [v'ri:dənbɚg] .

M	.	Bowley	,	etc	.	Edited	by	Edric	Vredenburg	.
M	.	鲍利	,	ETC	.	编辑	经过	埃德里克	弗雷登堡	.

M. Bowley 等。由 Edric Vredenburg 编辑。

[baʊnd] [ɪn][pɪk'tɔ:riəl] ['bɔrdz] [ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Pictorial	boards	2	.	00
边界	在	画报	板	2	.	-

精装图画封面，2.00

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Cloth	,	gilt	edges	2	.	50
边界	在	布	,	镀金	边缘	2	.	-

精装布面，烫金书边，2.50

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [staɪl] , ['i:zəli]

The	principal	tales	of	Shakespeare	,	written	in	a	charming	style	,	easily
这	主要的	故事	的	莎士比亚	,	书面	在	一个	迷人	风格	,	容易地

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

understood	by	young	people	.
理解	经过	年轻的	人们	.

莎士比亚的主要故事，以生动有趣的风格写成，青少年很容易理解。

['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][i:] . ['nɛsbɪt] .

Royal	Children	of	English	History	,	by	E	.	Nesbit	.
皇家	孩子们	的	英语	历史	,	经过	E	.	内斯比特	.

英国历史上的皇室子女，作者：E. Nesbit。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ten] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz]

Illustrated	with	ten	full	-	page	coloured	and	sixty	-	nine	black	and	white	pictures
插图	和	十	满的	-	页	有色	和	六十	-	九	黑色的	和	白色的	图片

[baɪ] ['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ] [ænd; ənd][em] . ['boʊli] .

by	Frances	Brundage	and	M	.	Bowley	.
经过	弗朗西丝	布伦戴奇	和	M	.	鲍利	.

本书配有弗朗西丝·布伦戴奇和M·鲍利绘制的十幅全页彩色插图和六十九幅黑白插图。

[baʊnd] [ɪn][pɪk'tɔ:riəl] ['bɔrdz] [ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Pictorial	boards	2	.	00
边界	在	画报	板	2	.	-

精装图画封面，2.00

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌtu:'tu:] . -

Bound	in	Cloth	,	gilt	edges	2	.	50
边界	在	布	,	镀金	边缘	2	.	-

精装布面，烫金书边，2.50

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [kwi:n]

Most	interesting	episodes	in	English	History	,	from	Alfred	the	Great	to	Queen
最多	有趣的	剧集	在	英语	历史	,	从	阿尔弗雷德	这	伟大的	到	女王

[vɪk'tɔ:riə] .

Victoria	.
维多利亚	.

从阿尔弗雷德大帝到维多利亚女王，英国历史上最精彩的篇章。

['læmz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .

LAMB'S	TALES	FROM	SHAKESPEARE	.
羊羔的	故事	从	莎士比亚	.

兰姆的莎士比亚故事集。

[ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [ɪ'dɪʃn] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	sumptuous	edition	ever	published	.
这	最多	豪华	版	曾经	已发布	.

迄今为止出版过的最豪华版本。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['koʊpiəs] [noʊts] , [ænd; ənd][sɪks] [nu:] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ef] .

Containing	Introductions	,	copious	Notes	,	and	Six	New	Tales	by	Dr	.	F	.
包含	介绍	,	丰富	笔记	,	和	六	新的	故事	经过	博士	.	F	.

[dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] ,

J	.	Furnivall	,
J	.	弗尼瓦尔	,

本书包含导言、大量注释以及FJ·弗尼瓦尔博士的六个新故事。

[em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld] ['kɔpiŋ] , [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]
M . **A** . **Illustrated** **by** **Harold** **Copping** , **with** **22** **full** - **page** **highly** **artistic** **Photogravure**
M . 一个 . 插图 经过 哈罗德 警察 , 和 - 满的 - 页 高度 艺术 照相凹版
[pleɪts] [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
Plates **and** **142** **other** **Illustrations** .
盘子 和 - 其他 插图 .

由哈罗德·科平绘制插图，包含 22 幅全页精美照相凹版印刷图版和 142 幅其他插图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , ['rɔɪəl] 8vo .
2 **vols** . , **royal** **8vo** .
2 卷 . , 皇家 8vo .

2卷，皇家八开本。

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $5 [net] .
Cloth , **gilt** **top** **$5** **net** .
布 , 镀金 顶部 $5 网 .

布面精装，烫金封面，净价 5 美元。

['peɪntɪŋ] [bʊks] .
Painting **Books** .
绘画 图书 .

绘画书籍。

- [sents] [iːtʃ] .
25 **cents** **each** .
- 分 每个 .

每件25美分。

[ɔːl] ['sɔrts] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
All **Sorts** **A** . **B** . **C** .
全部 排序 一个 . B . C .

各种各样的ABC

['sʌniːˌsaɪd] [fɑːrm] .
Sunnyside **Farm** .
阳光山 农场 .

阳光农场。

[lænd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
Land **of** **Toys** .
土地 的 玩具 .

玩具王国。

['fɑːðər] [tʌks] [bɜːrd] .
Father **Tuck's** **Bird** .
父亲 塔克的 鸟 .

塔克神父的鸟。

['fɑːðər] [tʌks] ['ænɪm(ə)l] .
Father **Tuck's** **Animal** .
父亲 塔克的 动物 .

塔克神父的动物。

['fɑːðər] [tʌks] ['flaʊər] .
Father **Tuck's** **Flower** .
父亲 塔克的 花 .

塔克神父的花。

['fɑːðər] [tʌks] ['bʌtərflaɪ] .
Father **Tuck's** **Butterfly** .
父亲 塔克的 蝴蝶 .

塔克神父的蝴蝶。

['pleɪtaɪm] ['pɪktʃərz] .
Playtime **Pictures** **.**
游戏时间 图片 .

玩耍时光图片。

['plez(ə)nt] ['aʊərz] .
Pleasant **Hours** **.**
令人愉快的 小时 .

愉快的时光。

- [sents] [iːtʃ] .
40 **cents** **each** **.**
- 分 每个 .

每个40美分。

['fɑːrmjɑːrd] ['pɪktʃərz] .
Farmyard **Pictures** **.**
农场 图片 .

农场图片。

['fɑːðər] [tʌks] [zuː] .
Father **Tuck's** **Zoo** **.**
父亲 塔克的 动物园 .

塔克神父动物园。

['fɑːðər] [tʌks] [flaʊɝlənd] .
Father **Tuck's** **Flowerland** **.**
父亲 塔克的 花之乡 .

塔克神父的花之国。

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
Kindergarten **.**
幼儿园 .

幼儿园。

- .
Dollyland **.**
- .

多莉乐园。

['fɑːðər] [tʌks] [fruːt] .
Father **Tuck's** **Fruit** **.**
父亲 塔克的 水果 .

塔克神父的水果。

[flægz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
Flags **of** **all** **Nations** **.**
旗帜 的 全部 国家 .

世界各国国旗。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
Children **of** **all** **Nations** **.**
孩子们 的 全部 国家 .

世界各国的孩子们。

['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .
Our **Farm** **.**
我们的 农场 .

我们的农场。

[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God **is** **Love** **.**
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[kə'lekt] ! !
COLLECT ! !
收集 ! !

收集！！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] .
They are pronounced the best .
他们 是 发音 这 最好的 .

他们被公认为最棒的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
They are full of interest .
他们 是 满的 的 兴趣 .

它们充满了趣味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['evri] [noʊn] ['prɑːses] .
They are exquisitely reproduced in every known process .
他们 是 精美绝伦 复制品 在 每一个 已知 过程 .

它们在所有已知工艺中都能被完美复制。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .
They represent an enormous variety of subjects .
他们 代表 一个 巨大的 种类 的 主题 .

它们涵盖了极其广泛的主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'faɪnd] , [ɑːr'tɪstɪk] , ['hjuːmərəs] , [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
They are Refined , Artistic , Humorous , Instructive , and thoroughly Up - to - Date .
他们 是 精制 , 艺术 , 幽默 , 有指导意义的 , 和 彻底 向上 - 到 - 日期 .

它们精致、富有艺术性、幽默风趣、富有启发性，并且内容完全与时俱进。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [dɪ'zaɪnz] .
There are upwards of 10 , 000 Designs .
那里 是 向上 的 - , - 设计 .

设计图案超过10000种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['diːlɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
They are sold by all leading Dealers throughout the World .
他们 是 卖 经过 全部 领导 经销商 自始至终 这 世界 .

它们在全球各大经销商处均有销售。

[kəm'pliːt] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [friː] [æt; ət] [ɔːl] ['diːlɚz] .
Complete Descriptive List FREE at all Dealers .
完全的 描述性的 列表 自由的 在 全部 经销商 .

所有经销商处均免费提供完整产品清单。

['evri] [kɑːrd] [berz] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [treɪd] [mɑːrk] .
Every Card bears our Name and Trade Mark .
每一个 卡片 熊 我们的 姓名 和 贸易 标记 .

每张卡片上都印有我们的名称和商标。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [wɪ'ðaʊt] .
None genuine without .
没有任何 真的 没有 .

没有真品。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Archaic	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
古风	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	保留	作为	打印	.

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神